

سر عمر و مدیری

احمد احسان

شراط اشترا

در سعادتده سنہ لکی ۱۳۰ ،

آئنی آیلنی ۷۵ ، اوچ آیلنی

۴۴ غروشدر پوسته ایله

کوزر یلورسه ولايات بدی

اخذ اولنور .

سُرْفَهِ فُون

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانی غز تھسی

Nº : 375

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8^{me} Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

عدد : ۳۷۵

سکننجی سنہ — اون بشنجی جلد

پنجشنبه — ۷ مایس سنہ ۱۳۱۴



[صنایع نفیسه دن تابلو : هجوم]

[رسام حضرت شهریاری موسیو زونارو طرفدن یا پلمنش بر لوحه دن فوتوغرافیه استنساخ و حک اولنشندر]

L'assaut, tableau de Monsieur Zonaro.



مصاحبه ادبیه

- ۳۸ -

نقد و انتقاد

انتقاد شهرتک پیرویدر . حسن
و بینند بحث اولونه حق از افراد اوقانلر ،
اوچنیق لیاقتده بولوانلر اولورسه تنقید
دها مفید ، انتقادک فائدی دها عمومی
اولور .

بر صنعتک برملنده سویه ترقیسته کوره
حد و سطیسنده اولانلرجه دخی معلوم
نوافقی ، زوائینی کوسترمکدن استفاده
ایده جکلر یالکز مبتدیلره نوهوسنلردر .
« بونظومه مک شو مصروعی وزنسز . شو
عبارده ربط یوق . بوكله اماله ، اوته .
کنده زحاف وار . ترکه کلاتی فارسی ،
عربی قاعده می اوژره بربینه اضافه
جاژمیدریا ؟ » کی اخطارلر مکتبلدده ،
خصوصی درسلردد ، ياخود اصول ابدائیه
تعلیمی درعهده ایدن غزنیه اولور .

اوچنیق ، اوچوچنمک شو مصروعی وزنسز .
حقنده وقت بولانچه نشر مطالعات ایده جکم .
ناجی مر حومک آثارینه ، اخلاقنه دائر
اوقدرق بر اخطاردن ، بوله بر تقدیردن
عبارتدر .

شیدی « ثوت فون » نیخه لرندن
لاعلی التین برخی آجیورم : ۳۷۱ نومرس
انتقادلر مک غرضن ، عوضدن سلامتنه
حکم اوچنیق ایچین « ثوت فون » مندرجاتی ده
تنقید تکلیف اولونیورمش . مندرجاتی
بالنسبة اک زیاده بخنه دکر جریده ادبیه من
« ثوت فون » در . مطالعاتم ایله اکثریت
اوچره بوغزنه یه منحصر اوله حق .

انتقادی صرف تعریض ، صرف تریف
صارانلرک یک وجودانه مهاجهاته قارشی
نحوی اشارات ایده رک بونزره او گوزمل
خطحر کتارندن برخطوه اخراج ایمکسین
گوزلرک ایله معانی سرمدیتی دیملک رقیق بر حسنه ،
مسلدکارنده ثبات ایله دوام ایدوب کیدن
« ثوت فون » شاعر لرینه ، محرومیته ..
بوهمتلی ، بوغیرتی کنیجره « اویله یازمایک ،
شویله یازک ! » دیملک عادتاً چهجکی شواهدک

بونوع رقتلره تعییرات محدثه اخیره دن
اوهرق « اییری » دینلر اولدی .
برشی عرض ایده جکم . مقصدم شعری
فه تطبیق دکل ، بونارک نهاط نظر لتقا -
دیسنده مخالفت شویله طورسون غاذنضدیت

بن بوله حد ناشناسلقو یاهجق دکلم ،
بن یاهجغ شی اوره نوردان عرفاندن برینش
وقت بولدقه رفاقتی نیاز ایدوب قولنه
کیره رک یورومکدر : او شاهقه لردن کچمک
هوی بندده وار . ایک آرقداش یوررکن
رفیق نگران آفاق اولدینی صیراده مقدم
عنیتمزه بر چالیاق ، بر چوقور ، بر قالیا
تصادف ایده بیلیر . بونی بن کورنیه برادر ،
آنیزه ده « نور » دینبل حاده بصیریه حاصل
ایدرمش . بونلر سلیمان نسیب بک افتینک ده
او قودیه ، بلکه بندن مکمل بسلدیکی
شیلر . شیمدی بو نظریه کوره نوردن
اثیر اوچا - سدن هوا طیرانی کی حکمده
درستی حسابه اعتماد اولدینی ایچین -
سیمی چیقارمام ، یورورم . اخطارمه
اصابتم وارسه رفیقمل بونی قبول ، حتی
برده تکر ایده جکنه امیم . آرقه داشمت
دلاتیله تماشا ایتدیکم محسانندن متیحصل
اذواق روحانیه می تحدث ایده جکم .

ایشته بن یاهق ایسته دیکم انتقاد
اوقدرق بر اخطاردن ، بوله بر تقدیردن
عبارتدر .

شیدی « ثوت فون » نیخه لرندن
لاعلی التین برخی آجیورم : ۳۷۱ نومرس
انتقادلر مک غرضن ، عوضدن سلامتنه
حکم اوچنیق ایچین « ثوت فون » مندرجاتی ده
تنقید تکلیف اولونیورمش . مندرجاتی
بالنسبة اک زیاده بخنه دکر جریده ادبیه من
« ثوت فون » در . مطالعاتم ایله اکثریت
اوچره بوغزنه یه منحصر اوله حق .

شیدی « ثوت فون » نیخه لرندن
لاعلی التین برخی آجیورم : ۳۷۱ نومرس
انتقادلر مک غرضن ، عوضدن سلامتنه
حکم اوچنیق ایچین « ثوت فون » مندرجاتی ده
تنقید تکلیف اولونیورمش . مندرجاتی
بالنسبة اک زیاده بخنه دکر جریده ادبیه من
« ثوت فون » در . مطالعاتم ایله اکثریت
اوچره بوغزنه یه منحصر اوله حق .

شیدی « ثوت فون » نیخه لرندن
لاعلی التین برخی آجیورم : ۳۷۱ نومرس
انتقادلر مک غرضن ، عوضدن سلامتنه
حکم اوچنیق ایچین « ثوت فون » مندرجاتی ده
تنقید تکلیف اولونیورمش . مندرجاتی
بالنسبة اک زیاده بخنه دکر جریده ادبیه من
« ثوت فون » در . مطالعاتم ایله اکثریت
اوچره بوغزنه یه منحصر اوله حق .

شیدی « ثوت فون » نیخه لرندن
لاعلی التین برخی آجیورم : ۳۷۱ نومرس
انتقادلر مک غرضن ، عوضدن سلامتنه
حکم اوچنیق ایچین « ثوت فون » مندرجاتی ده
تنقید تکلیف اولونیورمش . مندرجاتی
بالنسبة اک زیاده بخنه دکر جریده ادبیه من
« ثوت فون » در . مطالعاتم ایله اکثریت
اوچره بوغزنه یه منحصر اوله حق .

شیدی « ثوت فون » نیخه لرندن
لاعلی التین برخی آجیورم : ۳۷۱ نومرس
انتقادلر مک غرضن ، عوضدن سلامتنه
حکم اوچنیق ایچین « ثوت فون » مندرجاتی ده
تنقید تکلیف اولونیورمش . مندرجاتی
بالنسبة اک زیاده بخنه دکر جریده ادبیه من
« ثوت فون » در . مطالعاتم ایله اکثریت
اوچره بوغزنه یه منحصر اوله حق .

اوچش اوصانکه بردل سودا مداردن ؛
اینر نهارلره ، شفقلره ائتلاف ،
بر ماجاء صیانت آرار لیل تاردن .

غمور عشق ، لیله فروزنده کدر ،
رنجدیده برامل کی بتاب اعتلا
قات قات بولو طارک آردستن بوشب قر
بزخن دلشکار ایله اولنده روغا .

فضاده کاه بر جبل مهیب کی کشیف
بریغین حالتده طوپلاهه رق بوارلان ، بعض
خفیف بر توبلند حالتده طاغیه رق اوچو -
شان بولو طار آراسندن دقیقه ده بر صفحه
نیاکن دن صایلیسه لا یقدر . از جله بوندن
- لوکه بی تابی اعتلا وجه شهیله اوسون -

رنجدیده ، ساء علیه سونوک دیملک اولان امهه

بکزدش گیندکه طبع شاعرانه سی تکمیل

ایدن احمد کان بک دیک پارلاق تشیه بری

صیراسنده صایلله ماز . « کبی بی » تنافری ده

کاشک او ملasse یدی !

صدرنیک سحاب ایله رخساره سما
بربی نهایه خسر محسن عیان ایدر ؛
رسام چرده دست طیعت نظر ربا

بیک تکنه ، بیک بدیعه عیان و نهان ایدر .
افادده سلاست ، فکرده انسجام ،

تصویرده مهارت رسامانه کوسترشن ...
 فقط بو لوحه رنگین خیالی دی وجوده

گتیرکن شاعر غالبا هر قطعه سحابیه بر
تیراژه زاره دوندورن « غروب شمس »
لو حسنه دوشونش : مهتابه بولو طار

رنکارنک او ملasse صانیم .

« بدیعه عیان » کله لری ده رفاقتده
متفر کورونیور !

منطق شعره تحکم ایتر ؛ شعر منطقه ،
حکمته ، فاسفه ده همک ایدر . شعر جماده

روح .. معنویاته ، رو حنیاته جسم ..
اشباحه ، اجسمه یاقیدیردیغی ، ایسته دیکی
کی بزر اسم ویر .

قرص قردن انتشار ایدن او خفیف
نوره شاعر - سودالی بر کوکلدن اوچن .
نهارلره ، شفقلره ائتلاف ایتر .. لیل

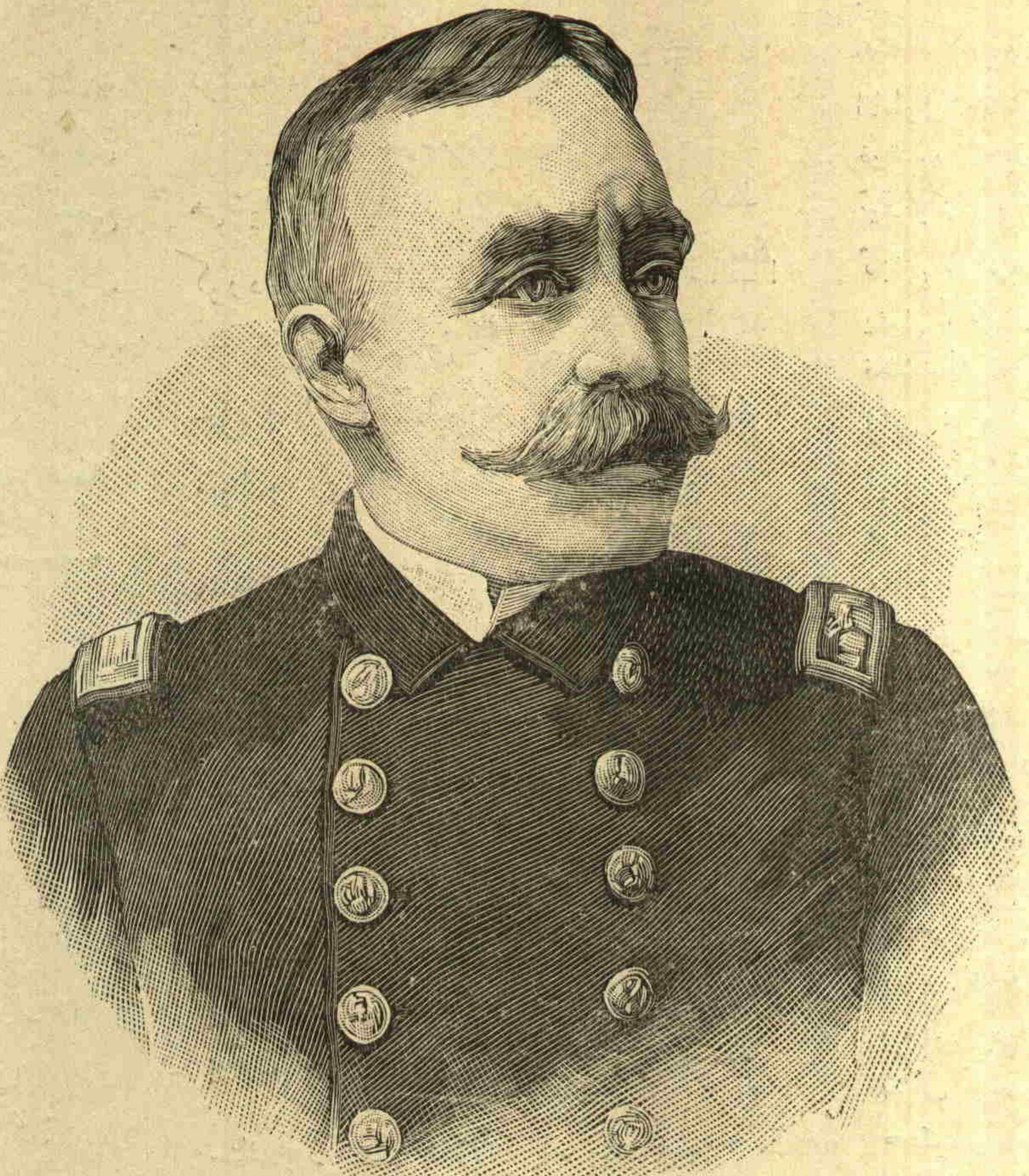
تاردن بر ماجاء صیانت آرار - صوغون
بر خنده دیه بیلیر ؛ دیرده او سویله دیکی آهکلی
سوزلر شویله کوزمل بر شعر اولور :

بر خنده چوره سنده آیک الیور طوف ،
صوغون .. بر اویله خنده که مغبر مسarden ،
ایلر ظلال حزنه آفاقت انعطاف .

بوندن صوکرا کان « آشامدن صو -
کرا » سرلوجهی شعری اوچویه لم :

شو حزین فطرت غریبه مله
بناؤ سیاحه بکرم که مهیب
چواده شمسک شعاع سوزانی
یاقه رق کوزلرند الوانی
کور من آرتق سلامت امکانی ؛
او زمان هر بانده بربوشق
طوبه رق برادرای مانمه
دست لرزانی پش چشمنده
او طور و بیم صراحت وزنه
بر تجیل به منتظر دوشونر ؛

شاعر کندیسنک هامون
پیا بر سیاحه بکز مدیکنی سوله
دکدن صوکرا مشبه بنهنک
حرمان و بحرانی تصویر
ایدیور .. احوال و احوالی
سویله بور ؛ حاصلی کذارش
حزن آکین حیاتی بر تشبیه
تمثیلی ایله آکلا تیور . بو تشبیه
شاعر اندز ! « کونشک محرق
شعاعی کوزلری قاره رق .. »
دیمورد « کونشک سوزان



فیلیپین جزائرنده مانیل پشاوهنده اسپانیا دونماشی محو ایدن آمریقا دونماشی قوماندانی
او لان شعاعی کوزلرند کی
(آمیرال دوی) [

آمیرال دوینک مانیل کور فرنیه صورت ہبومیله اسپانیا دونماشی نصل محو
و خراب ایلیکی کپن هفتہ و بو هفتہ نسخه لر مزک قسم سیاسیسته محور در . بالاده کی
رنکاری یاقه رق .. دیور .
بو افاده شعردر .

آنچق فکر عاجزانمه کوره « تیترین
الریله کوزلری اورتاش » مفهومنک :

— دست لرزانی پش چشمنده —

صرعیله تبلیغی قرینه امدادیته براز
لزوندن زیاده استناد ایمکندر . چونکه
او صرعدن بر حالی ، بمنظیری کورمه مک
ایچون کوز یومی کافی کورمه بیوبه یوزنی
الریله قابائیش اولق معنای استخراج
اول نماز .

بو تجیل که سوت هائلدر
او کا بر شعر ایچنده بربوشق
ویره رک نشوة حیات ایله پر
برجهان کوستر که مغلدو ..
آه ای غفلت ، ای سراب نصیب ،
سنی مکنی ایتمک تعقیب ؟

ترقبکار تجلیسی اولدینی موت هائل
پرنشوء آمال بر جهان بقا کوستر مک
صورتیله او بادیه نور دنومیدی — بر شعر

پک چوق ناشنیده ، نا کفته سوزلرده
سویلمش و سویله جکدر .

نه مکدر مناج احوال که
اک ملون دم شبابده
کوره رک بوس حیات پرجوشی
بنی غافل یاشاندی خلقتند ،
ایتدی بیکانه سر محبتند .

فکرت بورادده شعر سویله بیور .

ترانه یانی منظومات و اشعارینه قافیه

آهنگنده استغنا حقنی وین بو شاعر که
مقعی سوزلری اکثریته قافیه سز کی

کوستر مک معتادیدر . یاخود قافیه ایضا .
سنی کوره بیلدینی ایچون بزه اولیه کورونور .

از جله :

نه مکدر مناج احوال که

صرعی او قونور کن بونک ایلک او قونان
« بونی شعر مده کوستر بلکه » صرعیله
مقعی اولدینگ فرقه بیله وارلماز .

تولیدیتیگی تأری کند بس :
خاص او لان اسلوب و جیز ایله
نظم ایدیور . او موضوع ،
بو افاده البته بزی متاثر ایلر .
دوم ایدم :

... او فسختدن ،
صیقلیر صانکه کروح پرحدزم ،
صانکه هر طالعه بر سانله بکا
حایقیر ناشنیده برمعناء ،
صانکه لیلک ظلال خاموشی
جانلانیر پش ارتعابده ...

یاپیلان « اف و نشر » ه
البته دقت بیور لمشدر . هم
نه مرتب ، نه مکمل بر لاف
و نشر . یوقاریده کوکدن ،
دکزدن ، کیجه دن بحث اولو .
نمایمیمی ؟ ایشته او بناوری
نیافامک ، او لجه زار پر غر -
یوک ، او دجای هائلی ایلیاتک

بوروح دها سرشت حساس

او زرنده ناصل تأریل حاصل
ایستدیکنی بو بیتلر تصریح
ایدیور . فکرت بوراده

شعر سویله بور . او فسختدن روم

صانکه صیقلیر ! دیکده شعر بوق :

لکن « هر طالعه لسانه کلیورده بکا ،
حایقیره حایقیره ، طویادیم شیلری سوله .

یور ... بن ایر کیلدکه کیجه نک سسیز

کولکلری او کمده جانلانیور ! » افاده می

شعر لسانیدر .

بونلر واقعا ناکفته اشعاردن صایله ماز .

زان راق روسو دیور که :

« سویله دکاریز هپ ایشیدیکمز ،

یازدق لریز ایسه هپ او قو دیغمز شلر دب .

و اقا طوغرو ، طوغرو اما ایشیدیکمزی ،

او قو دیغمزی ایشیدیکمز ، او قو دیغمز کی

سویله بیوب یاز مقله طویادیم ، دوشوندیکمز

کی سویله بیوب یاز مق آراسنده بیوک فرق

واردر . برده رو سونک او سوزی اکثریت

سیله — گوستریورده « بوجیتیلر فی

اور کوتور ! » دیور . فکرت بوراده شر

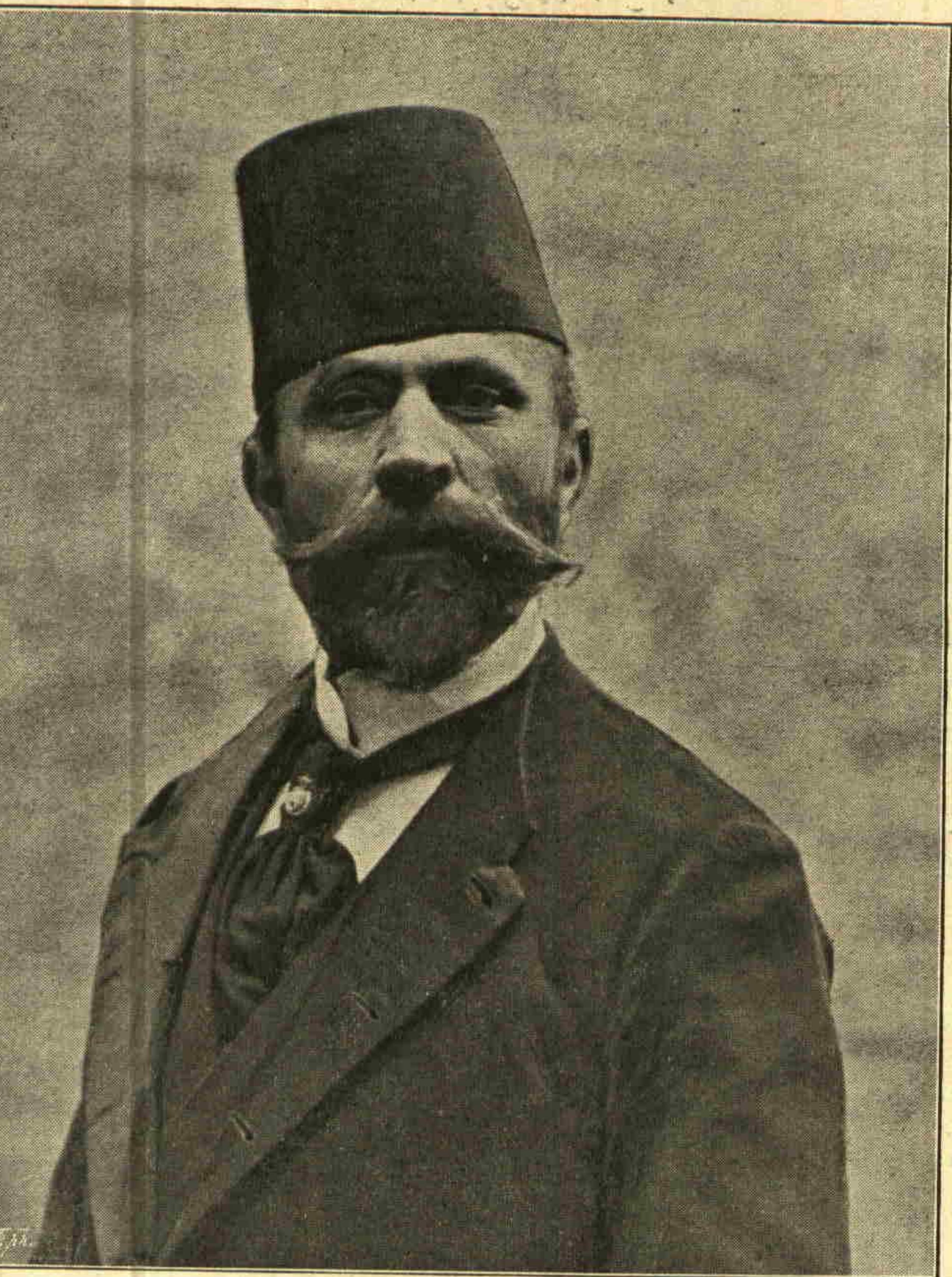
سویله بیور ، شعریت محیطه نک کندیسنده

چوق حیو انجفیز لرک نوحتات یکدل
و یکدمیله آزمی آقیشانیور .
منظومه شو صور تله ختم بیش :

او زمان ره نورد خولیام :
واله بیه اخزویه تراب
اوله رق کاشتی استجواب
ایدرم .. مست صمت غرایه .

اسان مادر زادلری او لان فارسی
ادیسانده کی وقوف غامضه دانیلریشه
ضمیمه اسان شناس لقلری قوتیله

آثار غریبه ی ده تبعده بر زمان خالی
قال ماد قلری نشیریات مفیده روز
سر ملن دن استدلال او لون اداش
بک اف دینک مکمل بر ترک شاعری ده
اوله بیله جکلرینه دلالت ایده جک
اژلری منظور من اولقده ددر ؛ ان شاه
حیر تزی موجب اوله حق شعر لری ده
او قورز .



(رسم حضرت شهریاری موسیو زونارو)
Monsieur Zonaro.

با خود باد جنوبی « دیدیکمزه اولور .
حتی ایک جمله نک او لنده بالکز « یا »

استعمالیه « یالسر یا اسمز .. یا شمال
روز کاری یا جنوب « ده دیورز .

فقط « شمال یا خود جنوب » مقامنده
« شمال یا جنوب » دیمهیز . بناءً علیه
سلیقه اسان :

هر دقیقه شمال صمت آشوب
یا وترمین نفس ریاح جنوب
یستنده « یا » یه بدل « یا خود »
دیک اقتضا ایدر .

فصاحتی الزامده کی تعصی
چوق کورنلر بلکه شویتک :

سمت بالاسی صحن مینادر
دامن دلنشیتی دریدار ؛

« بالاسی صحن » افاده سنده
تนาور کور مزل .. مادام کاسلوب
مستحسنی مقرن او لیان محاسن
فکریه قیمتند دوشیور ، مادام که

دکرسن فکرلر بیله حسن افاده ایله کسب
قمت ایدیور ، انشا و انشاد ایچون مدون
اولان شرائط اقدم والزمی فصاحت

اولدیفنه شبهه ایدیلیرمی ؟ ..
زیر یانده هپ تصادم ایدر
صولت موج ایله سکون گنار ؛

هله آقسام نه خوش مناظری وار !

بوراده « تصادم » مصدری امواج
شانت جوشیله کنارک سکون صامتانه سی
ایچون مدار تجیسم او لیور ، کوزمل ! آنچق

« مسار » کی ، « کنار » کی حروف
اما لاسی مد ایدیلرک او قونان عربی ، فارسی
کمله لرک « قار » کی « وار » کی قیصه

ساعت ایکم ظلام حلول
ایده زک نا کهان خوشی « جو
بو خزین و حشته اولور پیرو .

با او لمادی ! دوره شبانه ظلام او لسه
کسیله لرک تلخاظ او لون ترک کله لرله تقیه سنده

قایقه دوقی متفق او لیور می دیر سکن ؟
بنده کز اوله جفنه اصلا شبهه ایتم . معلم

مر حومت بوباده کی حکم جوازی سی شایان
الففات او لاسه گرکه .

چلچراغ سپر ایدنجه افول
سیلینر رنک ارغوان افق ،

اور ت اطرافی بر سیاه ترق .
دانش بلک اف دینک « چلچراغ » تعبیر

شکار ناخن تقدیم اولور .. «ذکا» نک ده
کونک برنده بتون ساتخانی یو قالنه جق ،
و هب او قلسه خولیاری میانشده
حیاتنک قالجقدر یکانه ما حصلی :
خیال و حس ایله مالی کزیده بر غرل !

توضیحه ذکا

بر جواب

علی کمال بکه

نوت فتوونك ۳۷۰ نجی نسخه سنه
اوافق بر مصالحة ادیبه یازمشدم . بونده
ترکجه یازمه می بهمه حال عربجه تحصیله
محتماج عد ایدنلرک ذهباشه اشتراک ایندیکمی
آکلامق ایستدم . فکرمی ایضاح ایچون
علی کال بک اثر خامه می اولان اوج
فقره می اساس بحث اتخاذ یتمشدم . مطالعات
فاصرانه مک سبب افعوال و بادی جدال
و حسبحال اولدینی بوهفته کال استغраб
ایله کوردم . اولا شوراسنی سویا مک مقاله
محتصرمده على کال بک اکلاهینی کی
اویله تجهیل و هله تحقیر و تذلیل معنارینی
افاده دکل حتی ایما ایده جک بر کله بیله
یوقدر . کندیلرینک شخصلری کرک تو قیر
کرک تحقیر صورتیله و هیچ بر وجهه
موضوع بحث ایدله مشدر . انسان بو درلو
متاخته شخصیانه انتقال ایدرده مخاطبینی
اسکات ایچون کندی با پراوازه مدح
و شنا ایله باشلیه رق او زوالی بی اخافه
و استخفاف ، یعنی هر ایکی صورتله دیهوده
لاف و کذاف ایتمک با شلارسه عقل سلم
اوکنده حقسر لغتی در حال اعتراف ایتش
اولور . عالمی ، فنی ، ادبی بختلر سکونت
منطقیه ایله تیجۀ مطلوبی بوله بیلر ، و لوله
احتراص ایله دکل . بونک ایچون تکرار
ایدرم که او مقاله ناچیزه شخصلری بختدن
 تمامیه خارج طوتلمسدر .

اژلرندن آلدینم فقراتی تغليط و تشویش
ایتش او لدینم ادعائنه کانجه عفو لرینه مغورا
بو اعادلرینک ده مغاری حقیقت او لدینی سویلمک
مجبوریتندیم . هر کس کوردی ، کندیلری ده

نغمه لرکله اونلری مدهوش ایت ؛ بنی مام آمامله
یالکن براق !
بکا سن کل ، ای باده ، شیمیدی سنک
زهر کدن امداد بکلیورم ؛ قلبک بودرین
اشتیا قلری ، رومگ بو شدید حرارتی
سوندیره جک زهرک وارمیدر ؟ حیاته ، شبابه
تحمل ایده مین صریض و عاجز رو خواره سنک
امدادک اولما سهیدی بن نه اولوردم ؟ چونکه
آنچیق سنک تائیر کله بو حیاتنک چیقه بیلیورم ،
او بر باشنه سنک حیانی ایش کی آنچی او زمان
هر درلو آلامه لاقید و بیکانه قلیورم . آستنکه
زهرک اولما سهیدی ...

محمد رؤوف

ذکا

«ذکا» تفلسفه مائلی : متصل دوشونور ،
او قور ، و هب قرائت و ختم ایتدیکی رسائلن
بر خلاصه حکمت پایپاری ؛ صوکره کلن
کهن نه قدر آشناسی و ارسه طوطوب
مطالعاتی سویلر : فلان نصل دوشونور ،
نصل یازار ، نصل اجال و اجتماد ایلر ..
بتون بو شلری تکرار ایدری . کاه اونتو ب
غورو حکمی ، شاعر لیریدی ؛ بن اکثر
اونک بو حاله ترجیح ایدرده بکارم
که بر نشیده ستوح ایلین خیالندن .
اوکون او شعرینی البت کلیر او قوردی بکا :

بویوک بر بلوط داغلری رق ، یالیه رق ایندیکه
بکقوزک اوستندن اصرار مایله هنوز
کوروشصفه قر ایکی ظلت ارمه سنده خون .
آلود بر چهره غموم ایله کولکنلری ، کیجه
کیتندیکه نخاسی بر لرکه ایله کیلریور ... بر آن
اولدی که بلوط بتون تپه پی قپلادی ، منظره
صوک بر احتضار لون الله درین و ابرآلود بر
ظلمه بوغولی ؛ رنکلر سوندی . سکون
اینده یالکن آقینینک رشاشه سقوطی فیشد .
یور ؛ بطرفده ببل ، ینه او ببل ، بر اسحقات
شون مظلومانه سنه فارشی وجد انکیز نعمه لرله
که ه وجود جادیه بر جیات ویر ؛
او بخه روح شون آفرین خلقتدر ...
او قور ، اوکنده کی منظومه بر حقیقتدر ؛
خیاله بکرکه تیورسک ، یا آکلامازسک که ؛
بویوک حقیقت مولم ، حقیقت میک !

شعر دیم ، نهایخون یازدینم نشیده لره ؟
با شعری بر طویورلر خیال باطل ایله ؛
نم حقیقته حصر ایتدیکم بیوک اثره
پنده «شعر!» دیورلردی بر طافم جهله ...

یولنده برده حرارتی نقط ایدوب ایراد
«شعر دکل !» دیمه بہتان ایدری برمتعاد
خیال و حس ایله مالی کزیده بر غرله .
اوت ، بودار حقایقده هر اثر مطالع

هوایه هرنک با شقه بربوی شوخ و تازه
اهدا ایدیور ؛ بتون هوا ، بوراده یولک کنارنده
فیشیان یشلکلر آرمه سنده بر سودلیجه نک
یانشده کی قیرمنکش سنه ، اوراده برا یصیرغانک
آلتنده کی محبت چیچکن ، اوتهده چنل آرمه سنده کی
پایپیه لری نفخه نوازشیاهه رک اغاچه صوقیور
بر صافمک مرور بوسملی خی ، بر ارغوانک غمور
خنده لری ، بر کستنهنک بیاض املاری تهزین
ایدیور ؛ هرشی بایله رق ، نازلانه رق راز
حیانی تلقین ایدیور . هر طرف رنک ، هر طرف
راخه ؛ خیفی ، تازه اوقدر نازپرور ، اوقدر
با کرانه که هماری ، بالذات همار ، بالذات نیسان ،
مائی نیسان !

— نیسان ، ۱۳۱۴ —

بوشن کی خفیف فشنفسه رار وار . صوکره دکر
امتداد ایدیور ، واوراده ظلام ینه بربکه رک
اناطول یاقه سی اتکلری سریور . بو ظلام
فوقنده تارین بر بلوط شفاقت با کرانمی
تیزه رک ، سانک بوراده کی بایغین مائیلکی قرک
تابش اواریله بر شهه رک غمور و پاک بر رنک ،
یشیل آندرر معصوم بر رنک ایله دکرک اوزا .
قلاشدقه قورشونیاهش سطحنه عکس ایدیور ؛
اوی محروم بر تلاق ایله خیفی خفیف تون
ایدیور ، منظره الشملو واک امید پرور و نکرک
مستانه بر اخلاقاندن متحصل بر لزله ایوار . بر
منظومه الوا کی کتون ، راکد ، تیزه که ...

بنون کویده هیچ برسن ، هیچ بر صدا
یوق . بوایک ساحلک دکرده کی ظلالند انکاس
ایدن اسمرار ایله قری احاطه ایش بکا مهم
بوکو ایکلکنده ، قاماشدیرم دن آیدنلاتان بو
ضعیف و ناتوان کوندو زده کوی ساکت ،
فی حرکت ، پرسکون ... اوقدر درین برسکون
که انسانه فوق البشر بر آفت حسی القا ایدیور
وهشی بر حس عدم طویورم . بو دونوق
ضیالی خیف کوندو زده کوی بیخون بوله حامد ،
کیمسه سز ، بی حیات ؟ اولر ، ایندیرلش
پردهه لریه ساکت ، اشخاص و قوه سی هنوز
کورونه مش قبل الطوفان بر فاجعه صحنه سی کی
جامد و مدهوش ... هر کس اویویور ؛ بالکن
بن ، و بربل ... بو بارک ایلک ببلی ...

سلیمانه نسب

تخطر

کلیری یادکه بعضاً او بختیار کیجه
که بز اتکلری آلتنده مطمئن ، تنها ،
بوتون ستمدی ، بوتون عشمزمدی اکلنجه ،
بوتون سرائری ویردکدی لیله بی پروا ...

سنک یوزکده کی عشق آفریده بیک غنجه
او لیل مظلومی خندان ایدری فیر آسا ؛
منام فطری اخال ایدری آنسزجه
دو دا قارمه بمن بر ترانه سودا ...

بن آلتی ساعتمز بوله ایلمشده کذار ؛
نکاه فته سی صبحک کوروندی دورادر ؛
«آچیلماسه ایدی شو حرم تقابه اسرار !»

دیشدک ، آه اونو قام .. اونو قادم حالا
بوکون ، بوکون کسکریل آلتنده قالدی .. واحیفا !
او شب بویلرک آلتنده قالدی .. واحیفا !

— ۱۱ نیسان ، ۱۳۱۴ —

امحمد کمال

طراییه تحسساتی

نیسانه کیمی

بر قاج با لوط بر برینک او زینه یینلوب
بریکرک اویله بر شکل آمش که قری بویلرک
آرمه سنده ، قعر لا جوردی لیده — بزه بتون

پتون رایه ؛ مائی سما ، سیائی دکر بر برینه
قارشی تیزه شیورل . صوکره بتون یشیل . هر
یریشیل ؛ اک صاریسندن اک مظلمنه قدر بتون

بر تعالیه خواب آلد کورونیور . بوراده سما
ده یقین ، قر دها سولغون ؛ ایکی ساحلدن
این منجلی ظلال نازل نازل دالله لانیر کن قدیقه
ظن اولونیور .

قویک دکره ملاق او لدینی یرده الحان
بر تلاقی الوان که جموعیتی هب یشیل ...

ایچنده بر مسقی کاذب و پرنشه دانما

کوشمه موجه خیز ترنم ، هوا فرا

بر سرسری کی ،

هر شیده بر خیالت آرادم ؛ بوکون فقط

کوردم که هب املارم آزرده ، هب سقط !

شیدی بر صبی

حزینله ایشه آغلیور ... آرق ایسته مم ،

طولدوردی عمر تاخمی زه را بندم !

— ۲۲ شباط ، ۱۳۱۳ —

اسماعیل صفا

شعر

لیله تلاق

آزار بو محشر ایچنده شکسته بر روم
سکون ایچنده غنوده بر آشیان قرار ؛
باشمه چیپینور کن امید مجروم
اولور محسن سودا اوکده خنده شثار .

فقط محسن سوداده کیزلن من خنده
لیال فرقت ایچنده اولور ملال افشار ؛
یکانه ذوق و امل بخه بویله بر کیجه ده
سکا دلده کی سودای ایمکدی بیان .

تمایلکه بوشب ، ای ندیمه امید ،
کچن لیال تحسدن انتقام آلدک ؛
پیون طلام اقده طوروب ایدر تهدید
بر احتمال ایم مفارقتله ، یارین !

او احتمال الله ایدوبده بن تعیید
بو قرار دی ایمک ایسترم تأیید ؛
سزای فیض ب قادر بو لیله خرم ...

کولومسین بوکیجه کریه بار اولان سودا ،
کولومسین بوکیجه کاشات سترتا ،
کولومسین بوکیجه خاطرات معمومه !

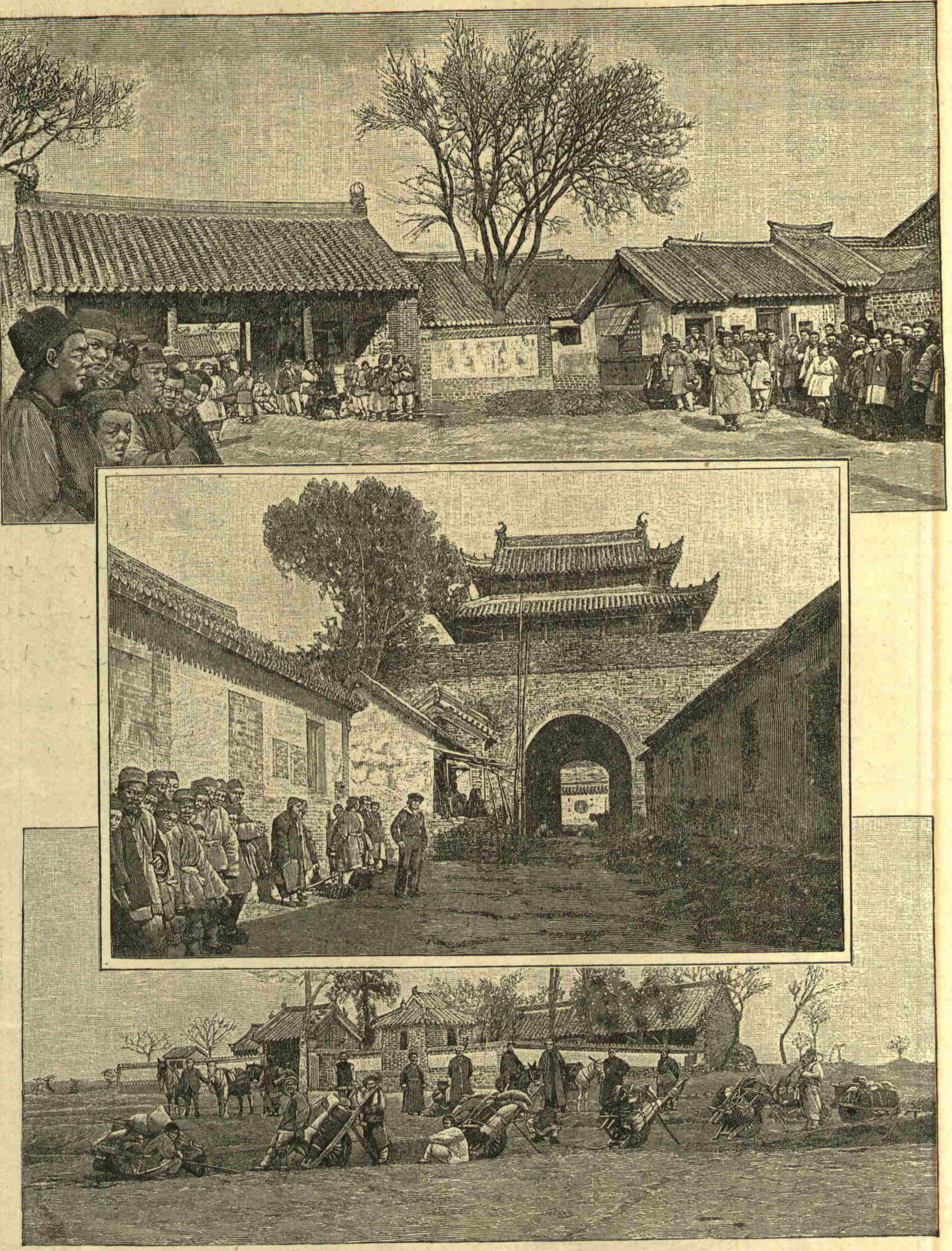
— ۲۷ نیسان ، ۱۳۱۴ —

ابراهیم چهوی

وداع

هر کون بر ابهال امید نوبن ایله
آتی به ربط قلب ایده رک ، تام او تو ز سنه
ایشنه ایکله دم ...

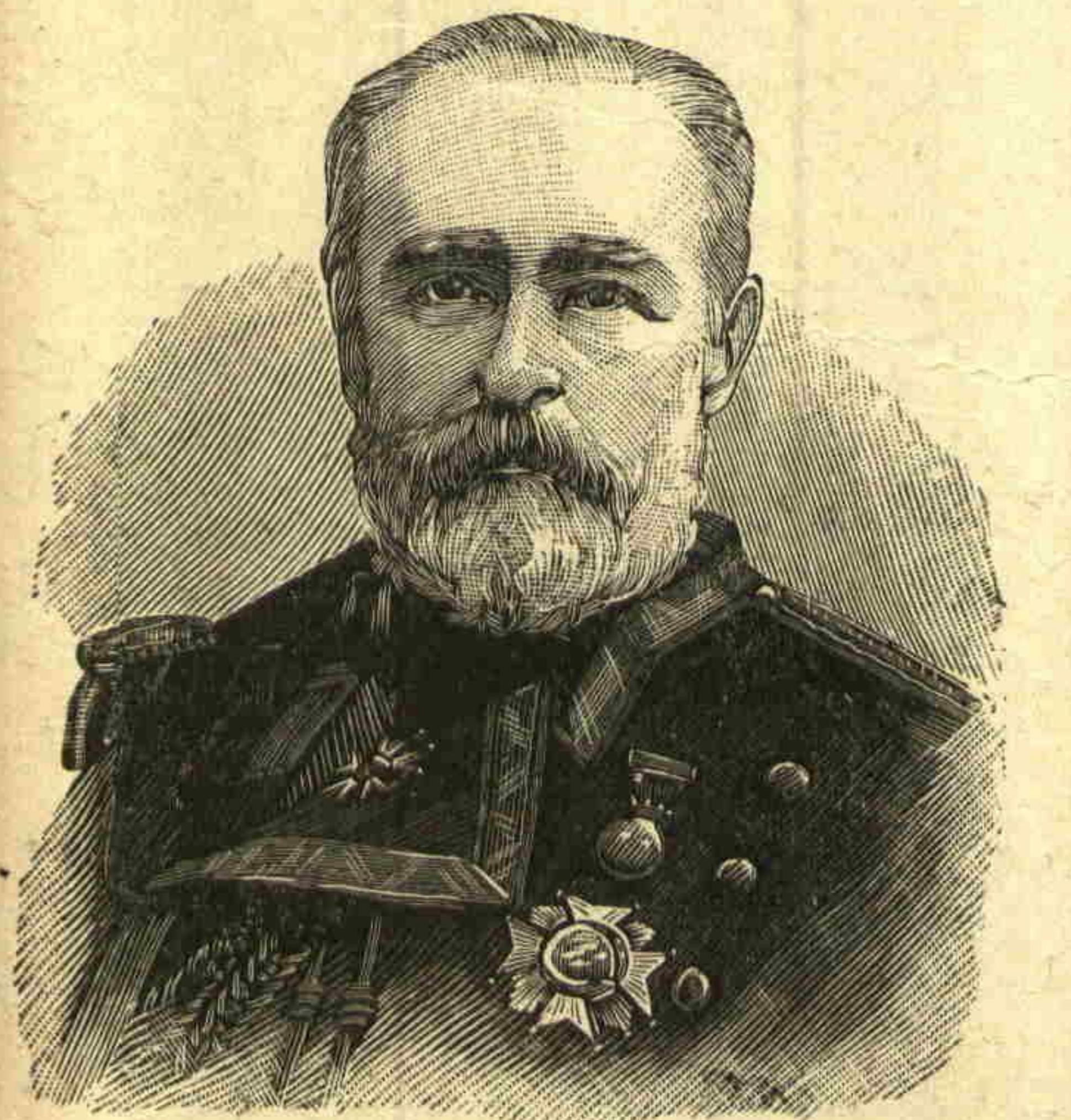
ماضی ، بتون حیانی بی سود و ب اثر
تصویر ایدن او دوره عمر مده بن نهار
— هیهات — دیکله دم !



اقصای شرقده یکی آلمانیا مستملکاتی

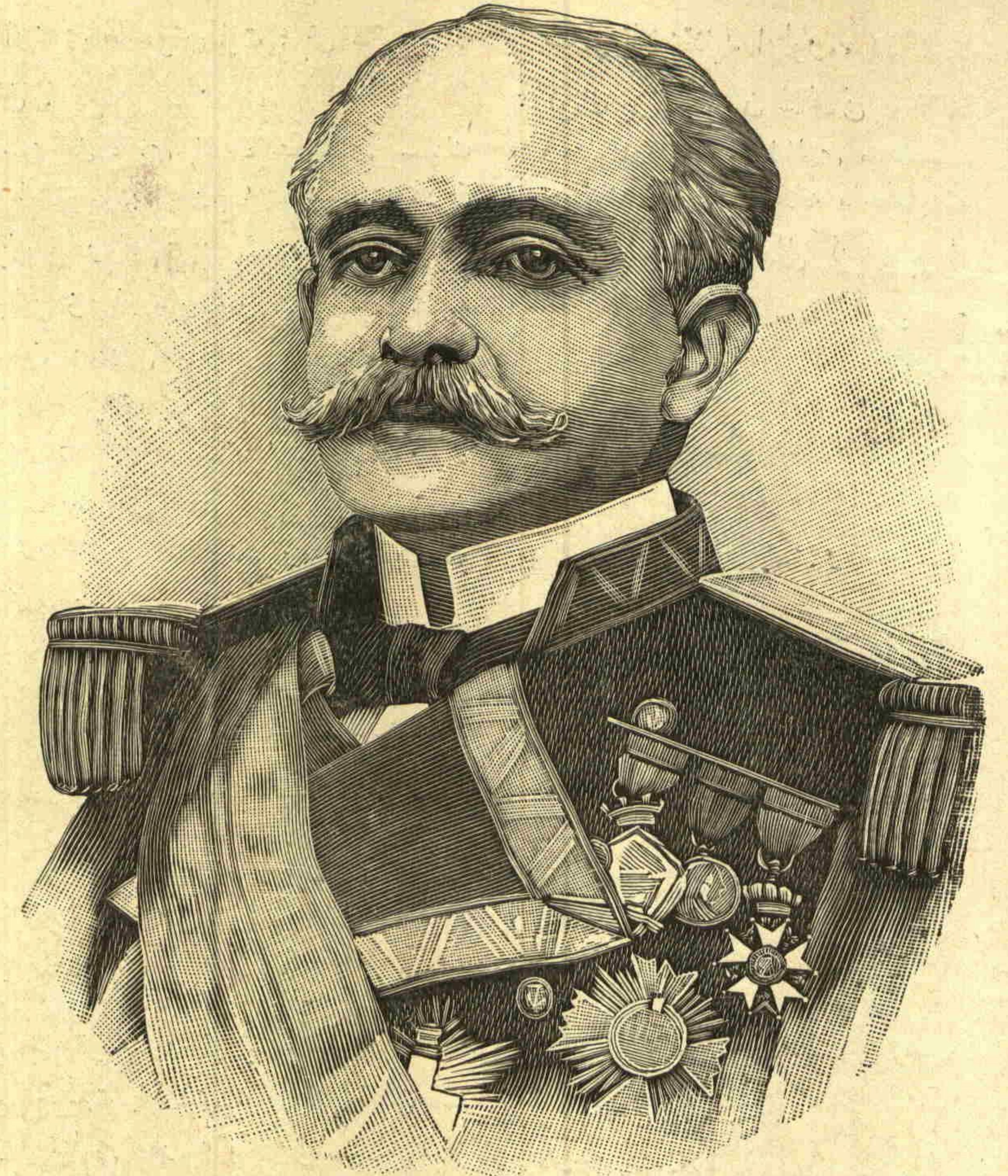
چین داخلنده آلمانیانک کیا چه توئی اشغال ایله ارکانیک رسملویتی اقدمه درج ایلمنش کی بود فعهده محل مذکورک اوچ منظره سنی ارائه ایلیورز؛ بونلردن بری ایراغنک تموج ایلدیکی قپودر.

استعماله حکم ایتمد یکمی اکلا نمیشدم . بونی
بر کلمه جدیده اوله رق لسانه ادخال ایمک
فکر نده او لسنه یدم تحقیقته امکان بولنیه .
بیلیردی . بنده مثلا کندیلوینه دیسهم که :
لساندن بحث ایدیلیر کن یازمش اولان
« عربک ترجمه ، ترکلکه ، ترکله
خصوص ... » عباره سنده کی او اوج کلمه نک
بری برندن حکم و قو تجه نه فرقی وار ؟
« فیض امک » تغییر نده موافقت و ملاحت



اسپانیا قوای بحر نه سی یکی قوماندانی
آمیرال سروه را یلتو په ته

ثالثاً عربجهنک لسانمزله اولان
درجة مناسبتی تعیین ایده رک عرینک
لسانمزله معاویتی یالکنز الفاظ و تراکیا
منحصر اولدیغی، هیچ بروزمان شیوه
اسلوبه قدر کیده میه جگنی و شو حالت «عربک
ترکلیکه، ترکجه، ترکله مخصوص
مورد و فیضنی، عصاره سنی امکنی لسانمزله
حق نشو و نما ویره میز... دفعات ایله تکرار
ایدیلن، تکرار ایدلذجکه نسیان حتی ایمال
اولنه کلن بو حق ایقی ادرک ایمهین شبانمزله
طرز بیانی کیده اغلاق وابهامه دوشبور
اکلاشلماز اولیور...» عباره سنک - ک
عیناً قلمرونند صادر اولمش در - حکمی
«عربجه او کرمدیکم ایچون ترکه یازدیغمه
شیلو مغلق اولیور، اکلاشلمازیور!
معنای مفید اولدیقه «عربجه بیلمدیک
ایچون ترکه سویله هم!» قوتنده ب
منطقی لقدن عبارت قاله جغی سویله مشدم
بونلردن برنجیستنه «پیوک ادیبر مر
مسائل لسانیه دن بحث ایدیورلر، فقه
اسلوبه دقت ایتمیورلر.» دیگله برجواب
منطقی ویرلش اولیور. اول امرده اسلوبه
نه معناده قو للانلدیغی تعیین اولنمی که فقر
اولانک ذکر ایدیکم ایکی حکمدن هانگیست



مانیله دوچار انہざم اولان اسپانیا دو نہاسی قوماندانی
آمیرال مونته زرو

بیلیرلرکه او فقره لری مقاله‌مه عیناً آلمشدم . عباره تمامیله کندیلرینکدر . بوحالده تغليطه امكان قاليرمی ؟ « فكرمی تغليط و تشویش ایتدك » دیمکدن مقصدلری او اوچ فقره‌ی ائرك هیئت عمومیه‌سندن افراز ایتدىكى ا كلامق ايسه او بر طبیعی حرکتدر . کافه مباحثاتده اویله يايلىر . حتی کندیلری ده مقاله عاجزانهم حقنده او درلو معامله ایتمشلردر . « ژولیه‌تك ازدواجی کاملاً استتساخ ایمکه نه امكان نده لزوم واردی . بن او راده فكرمی توضیح ایده‌مدم ، نم دها مفصل مقاله‌لرم وارددر . » دیورلرسه او فقرات ناقصه‌ی او رایه یا هیچ درج ایتمەمک ياخود مطالعه‌سنى توصیه بیوردیلغانز مقالات درجه‌سنده مقنع يازمق طوروكن نچون بویله تحقیقه تحمل ایده‌میه جڭ بر حالده براقدیکز ؟ « يولنده اوافق براستیضا حمزا اولمزى ؟ او اوچ فقره عیناً يازلدقدن وبو فقره‌لرده « ترکچه‌ی اغلاق وابه‌امه

دیلم . بر ساعته قدر عودت اینک او زره
صباخین چیدی . حالا کلیدی . سری
قارشوله مامی اوده بولنامندندر ...
بوحسن معامله ی، بوزا کتی تقدیر استدم .
بومادامک رسامک زوجه‌سی اولدینی
اکلام . رسامک محصول عرفان و مهارتی
تماشا ایچون بر آر انتظار اینک ، کندیسی
بلکه‌مک مجبورینه اولدینی اکلام .
یا کاش اکلامشم .

مادم زونارو دیدی که :

— زوجك بولنامدینه متأسفم .
چونکه دکرسز از لرین بالذات کوستروب
هر اثر نصل بر فکر تدقیقه وجوده کلیدیکنی
سزه تعریف اینسنی استدم . لکن بن
زوجك حیاته اشتراک ایندیکم کی حیات
صنعتکار انسنده بیکانه قلامگه چالشدم .
ارزو ایدرسه کز رسم سالونی کزمیلیرز ،
زوجك ثرات مساعیتی کوریز .

خيال ایله حقیقت آره‌سنه برق
وار ! انسان خیالپرور اولقدن قورتیله‌ماز .
بو خاصه فطرت بشرده مکنوزدر . حتی
قوه خیالیسی اکثیر انسانی فوق الطیعه
احواله سوق ایدر . سو قاده حال طیعی ده
یورون بر آدمه باقایز . قان ت ایچونه قوشان
برینه دقت ایدرز . بو، طبیعتین زیاده فوق .
العاده لکه برمیل و مراق اثریدر . احتمال بنه
بو خاصه دندرکه انسان قوه خیالیسنه بر

طاقم لوحه‌لر تصور ایدر . بونله و وجود
ویر . بونله تماساستدن بر لذت آیر .
بوزمان پنه سرت ، آجی حقیقتی ادرک
اینک استمز . صانکه روحنی بر عالم
علویده دولاشدر . خیالات نقدر لطف
نقدر ویع اوسله بنه باک چوق زمان بر
حقیقت ایله تارمار اوکور ... انسان

کوروب بیلمندیک شیلر حقینه تصورات

خیالپرانه‌دن قورتیله‌ماز . سزه بر خارقه

...

اینک تعریف ایدرلر . بر مرکز مدنیتک
شعشه‌سی اکلامیلر . بیلدریز ، ذهنده ،
خیالده باک بیولدرسکن . برد کوریسکن ،
نظر حقیقتین ایله باقارسکن . باک ساده ،
باک طبیعی ، باک انسانی ...

رسام شوایله فاؤستو زونارو

ساعینک صوسز لقدن مطلقاً تلف اولدینه
حکم اینک .

احدا حسان باک ما صمه‌سنت باشنده صندالیه سنه
او طور منش ، بر حسابک تدقیقه ، توفیق فکر
باک ماصه‌یه اتنک اینکه حرکت اینک . بر خیلی
کنکه واکله طعام و استراحتی ایچون هر
تماشا سیله مشغول . او طه‌یه کیرنجه‌یی سکن
سطر لوب اقشامه قدر بردوزی به یوریدک .
— کیدر میسک ؟

دیدیلر . بر سام بشکطاشده کی خانه‌سی

بر کوچک مشهور صفت حانه قویش ، ذکا
و مهارتک ، حیات صنعتکارانه سنت مصوصاتی
تشهیر ایش ، «زوت قون » نامنده بر
دعوت‌نامه کوندرمش ایدی .

— پک ! دیدم .

ایرنسی صباح بشکطاشده خزینه خاصه
عقارات‌لردن الی نومروی خانه‌نک قبوسند
توقف ایتم . قونک اوزرنده «رسام
حضرت شهریاری زونارو » لوحه‌سی کوردم .
— بورامی ! دیدم . چنغرانی چکدم .

بر خدمتکار قپوی آجدی . قارنی

ویردم . سرکی کی تماشا ایچون کلیدیکمی
سویلدم . وقت باک ایرکن ایدی . بزم کی
بلا فاصله ، هر کون چالشمه مجبور اولانلر
ایچون وقت بولق کو جدر . پاک ایرکن ،
پاک کچ . ایرکن طاواره‌ق ، کچ قالمغه
مر جحدر .

خدمتکار اورته قاتده بر سالون حالت
افراغ ایدلش اولان صفحه‌یه قدر دلات
ایتدی . بوراده برایکن دقیقه بکله‌دم .
غایت نازک ، بشوش ، ملتفت بر قادین
النده قارئم اولدینی حاله بوقاری قاتدن
اشاغی ایندی . ساده ، فقط طریف بر
لباس کیمش ایدی .

باک ایرکن کلیشم راحت‌تر لعی موجب
اولدی ، زمینه‌نده استغای قصور ایتم .
باک تربیه‌یی بر صاحبه خانه‌یه یا قشیر صورت‌ده

طاواره‌اندی :

— بالعکس ، باک ایرکن قالقارز .
طلووعک مفتونی یز . غفو دیلیه جک سز
دکلسکن ، زوجم نامنے بن سزدن غفو

— مابعدی وار —
بادان حضرت شهر یاریدن
سیاده میرالای
صادفه المؤی

—

ایستدی « قابکی ویر طولیدریم » دیدم .
کوله رک آووجلری بربینه بتشدیر مکله
اکتفا ایندی . مطره‌مدن آووجلرینک
ایچه طولیدریم صونی ایچه رک تشکر
ایلدی . مرقومک چانطه سنده ییه جک ،
ایچه جکه دائر هیچ برشی کوره مدیکمن
واکنده دها یکرمی ساعت‌لکدن زیاده بوش .
محرا بولنده‌یعنی فوق الحد استغای ایتم ؛

حرم . نومرو ۳۵۴

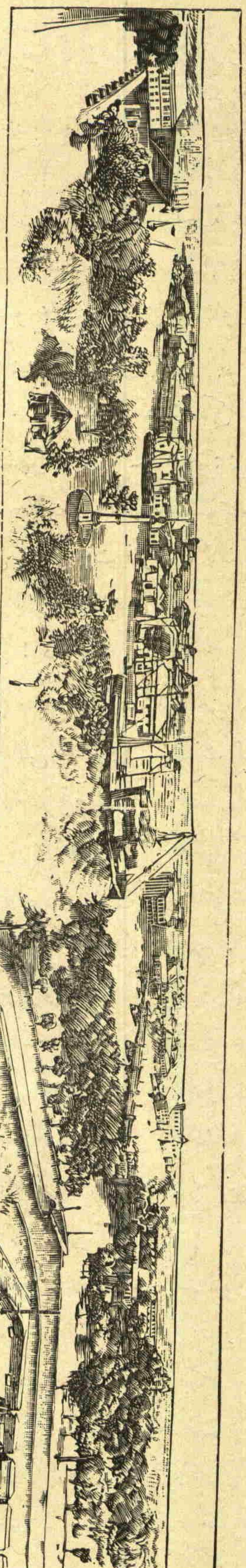
بومدت ظرفنده نزهden سیوب نزهden ایچه .
جکنی صوردم . محرا بیت‌لکدن صکره‌یه ایچرم
دیه رک کولو مسه که باشلا دی . بونک او زربنے
طور بسی بر مقدار پک‌سما دایه طولیدریه دق
آیردم . فقط مطره سی اولدینی ایچه-ون
بالطبع یانسده بر طامله صو بولنده‌یعنی حاله
بزم قاج کوندر ایچنده حرارت‌دن چار چایر
یاندیغمز شولبی محرا سنه کیردی که بوراده
سیبل قویو سنه وارنجه‌یه قدر صو بولوب
ایچمی تملکن دکادر . حالبوکه سیبل فو .
یوسنه و اصل اولمک ایچون یکرمی ساعت
یوریک لازم کلیم . قوجه بدوي بونی
کولومسیه‌یه رک تلق ایدیوردی !

ساعت برده حضیت مرق نام چالیقلره
مواصلت اینک . چالیلرک آرم‌سنده خیلی
قورت وجیلان ایزلى کورولیور دی .
بورادن اعتباراً آرتق لبی محرا سی بیت‌رک
نهایتسز قوم‌سال‌لردن چیلمعه و شوراده
ایلدی . آرتق بدویلرک قطع مسافت‌ده اولان
پاشلار . دوه‌لر یارده یه جک اوت بولور .
اوکله‌نین برساعت قدر ارام و طعام
قابل دکادر . سیاحت‌نامه‌نک اکثر نهاطنده
بوجریب انسانلرک بخوارق العاده یو جیلیقلردن
جحب ایندیلرکسزین یاکن دوم‌لر صوارد .
ایله‌جکم . بونله عموماً سمندن عاری ،
جیلان کی خفیف و سریع‌الحرکه بروجوده
مالکدرلر . طاقت سفری‌لرند شو حالک

باک چوق دخلي اولدینه شبهه یو قدر .
— مابعدی وار —
بادان حضرت شهر یاریدن
سیاده میرالای
صادفه المؤی

الغروب قیرک اورته‌سنده قوندق .
زمانلری داخل حساب اولدینی حاله
بوکون قطع ایندیکم مسافة اون اوچ بچق
ساعتلکدر . کوندو زین هبوب ایدن جنوب
روز کارینک تائیریله اورته لق آتش ایچنده
قالوب صیجا قدن فوق العاده مضطرب
اولمشدق . او قدر که صباخین راست کلیدیکم

علی ملا انساس کنده‌نک یاخود مخاطب
شخصنده بحث ایچکی مشرب و تربیه مه
موافق کوره‌مدیکم ایچون بوندن زیاده
برشی یازمق ایستدم . بوقدرنی یازمقه
جبهه‌نک هاینده کی ادات جمع ترکه‌نک
قاعدۀ نخویه سنه موافقی ؟ ..
فقط بوله شیلره اضاعه وقت اینک
ایستم . یاکن شوراسنی عرض ایدیم که
« عقله اسمک ، قلم یورو تملک ، غائب
صاوور مق ، زرده اویغما » فلاں کی تعییر لر
نزاهتی بشرط اساسی عدایدن لسان ابدن
یعنی لسان شعر و انشادن خارج قالمشد .
لسانزک اصلی ، اساسنی تشکیل ایتکاری
مسلم اول‌امقامله برابر بوکله لرک مونس
اوایله شبهه یو قسده لسان ادب دکل لسان
عوامه کوره مونس اولدقلری دوشون‌لوجه
بونله ایچون بولنده‌یعنی دوشون‌لوجه
وارنجه‌یه قدر طرناقلرینک اولدظرفلری نعل
ایله برابرینه رک یوقاریدن اشاغی بالطه ایله
کسلعشکی اولدی و بتون طرناق اتلری
میدانه چی‌دی . بونک او زربنے نعلیند من
حسین اونباشی نعلاری — سیوی طرف
اوکه کلک او زره — یکیدن چاقه رق
واوجلری یو قاریه طوغزی فرنکلردن
بیثقات زیاده سه و لته اوکرندکاری خیلی مسهم
ده عرب مدینتک ماده معناوارنی اولدینه
ایچون عربجه‌یی بیل‌دکجه ترکجه مغلق
ومبهم یازمقدن قورتیله میه جغمزه حکم
ایدیله میه جکنی باک اعلی آکلام . سنه‌لوجه
تدقيق ، تجربه و مساعی تمراتیله پیدا ایدیلن
بو افکار عالیه‌یی — بورجلو اولدینه
و حرم و ظائفی بعد‌الایفا — بر طرفه
برا قرق عربجه ایله ترکجه آره‌سندنکی
مناسباتنک تعین ایندیکم درجه‌دن زیاده
اولدینی ، عرب قواعد صرفیه‌سندن اوچه
سویل‌دیکم بعض قاعده‌لردن ماعداستنک ده
لسانزده مرعی بولنده‌یعنی ، عربجه‌نک
لسانزه اولان معاونتک شیوه و اسلوبه قدر
شامل اویله‌لجه‌نکی والحاصل عربجه
اوکرندکجه ترکجه مغلق و مبهم یازمقدن
قورتیله میه جغمزی انبات ایدن دلائل
منطقه‌یی کورمک ایستز .
کرک جدال اولسون کرک حسبیحال ،



خيال حقيقته تبلي بريطاني رويدان
ييداري به بکر ... اعتراف ايدرم : رسام
شواليه زوتارونك خانه سنه کيرديكم زمان
پش اون تابلو ايله تزين ايدلش بر سالوده
بر چاريک ساعت قدر توقيف ايده جكم ،
بونلدن بر ايکيسنده بلکه بشعله عرقان
کوره جكم ، بر «کوزل» ک تماشاييه حس
اولسان ، فقط تعراني پك کوج اولان بر
حظ روحاني دويه جنم ... اشته بوقدر !
ديوردم . فقط خيال ايله حقيقت آره سندنه کي
فرق رسام زوتارونك مشهر صنعتنه پك
پشنه صورته ظاهر اولدي . حقيقت
خيال قات قات فوقده ايدی ...

برمه لفك تکمله آثارني اوقدیغکن ،
انک هویت معنویه سنه تصور ایتدیکن
وقت بتون بذکا و عرفانک تجسم ایده رک
دماغکنی ، فکریکنی ، قلبکنی ،
حاصلى ، بتون شخصيت روحانيه کزی تحت
تأثیرینه آدیغی حس ایتدیکزی ؟
زوتارونك مشهر نده بن بو حسله متحسس
اولد .

بدويتن ، وحشتندن قوريلان ، بو
دوره مدینه واصل اولان انسانلر بو هيئتلري
بو قانونلري نه واسطه ايله وضع و تشکيل
ایتدیلر ؟ بو اختراعله ، بو کشفاره ، بو
تکمله ، بو ترقی به سبب اولان نهد ؟ ذکای
بشر ... عالم مدینه هر طرفده برضای
مشهور کي مشهود اولان بذکا بر اثر صناعده
بر جمع ضيا کي ظاهر اوليور . بر رسماک
بر تابلوسي ! آهکنی ، رنکنی براقل .
بر نظر تدقیق صخنه طبیعتی سیر ایتش ،
بر جمعیت اخلاق و طبیعی ، بر شخصت
بتون اطوار و حسیاتی کورمش ، اکلا .
مش . بوکا وجود حقیقیسی ویرمش .

کوزلری کوکلری قاشدیران برقوت
وار . بن او قونک جاذب سیله متاثرم . رسما
صانیم که بر لوحه حیات دماغ بشر دیسان
خارقه فطرته مر تم اولدقدن صکره
بورادن عادتبار الکتریق بروژکتی ایله برگاند ،
برموشاما اوزرینه منعکس اولش ، بوراده
ذی حیات ، پایدار بر خیال وجوده کتیر .
مشدر . بو لوحده بر پرتو عرقان وار ،

رسامک ، بر قاج بیوك دهالک ، یعنی بر قاج
حیات صنعتکاراهم مخصوصاتی ، ثمرانی
کبی کورو نسی در . بر انسانک مساعده
بر انسانک مهارتی ، عرقانی بوقدر قیمتدار
آثاره وجود ویره بیلمی بکا خارق العاده
کورندی .

لو حملرک هانکی برخی کوس تریم .
على الاطلاق تدقیق طبیعت بشریه هه عائد
لو حملری ، بر نظره دلفری ، بر طور
محزونانه ، بر محبت عاشقانه مصور
اولا ناریخی براقلم . ایطالیا حیاتی تصویر
ایدن ، ایطالیانک صاف و کشاده سماسی الشده ،
فیضبار اقیمه ایچنده عمر کپر نارک اخلاق
وطبایعی کوسترن بولو حملبر «شه دوور» در .
سلیمانیه جامع شریف نک حولیسی ، یکی
جامعنه بر یازیخی ، بر کوی دوکون
طاط اوله پس از نده بر چادر او کنده طاول
زورنا جنبشی ، خلیجک حزن آور اقسام
منظمه سی ، طوبخانه میدانی ... اشته
بو عائله نک ملکتمزد کچن زمانش ،
بوزمانه کی تدقیق نک قیمتدار و ما هانه بر
محصولی .

نازک رهبرم ، زوجنک حیات ساعیانه
و صنعتکارانه سنه تصویر ایدیور . بولو حملرک
نهقدر امکله ، تدقیقله وجوده کلیدی کنی
سویلیوردی :

— تصویر ایده مز سکر . زوجنک نهقدر
شوقله ، نهقدر زیاده چالشیدیقی تعریف
ایدهم . خا کای شاهانه هه ارطغرل آلاتان
کوپریدن کچشی مصور بر لوحه تقديم ایتدی .
اشته فوطوغرافیسی .. بونک ایچون بش
آلی هفته برابر کیتک . کوری اوستدم .
 ساعت لرجه بکلیرک آلای کچرکن باقدی .
قر و کیلر آلدی ...

بر کوچک ، فقط غایت لطیف بر
پی سازه ، دالمشدم . مادام زوتارو
دیدی که :
— اولو حملنک اهمیتی یوق . پک دکرسزه
زوجنک دکل بندر .
پارس رسما سرکیسندنه تشهیر ایدلش
بر لوحه ک ، چن او زرنده چو جملرک

اسیر آلمجه اویوتی ، استراتحتی
تصور بر برینه متعلق ایکی بیوک
لو حملنک قارش و سنده وقف حریت
و تقدير ایدم .

موسیو زوتارو ایچرویه
کیدی . زوجه سنک نزاکتی ،
تریمه بوصنعتکاراهمه متجلی ایدی .
کوستردیکی تواضع و محبویت شیخنک
قیمتی بر قات دها ارتدریوره دیلمک
دوندیکی قدر تقدير انده بولیوردم ،
حسن معامله لرینه تشکر ایدیوردم .
— از لرمه هه هیچچ برمیزت یوق .

دیناده بر افتخارم وارسه اوده
عمریک سمجی ایچنده کمیسیدر .
چالشیورم ، چالشیورم ، عمریک
صوکنه قدر چالشه چنم . بکار باب سعیدن
ایدی ، دیسونار . بن ایچون مكافأة

بوده . ذات حضرت شهریاری ده بوعاجزک
زوتارو ایطالیانک پادوا ایالتنه بر کوچک قصبه ده
تولد ایشدنه . صنایع فنیسه هه میل و استعداده
بالحاصه رسمه هوسي چو جملنگنده کورلیکه باشلا
مشدر . اون بش باشنده مکتب اعدادیه داخل
اوlobe استداده و دکسیه مکتب بر جملنگلکنی
احراز ایتش ، رسمنده فوق العاده تقدیرلر ،
مکافاتلر قاز ایشدر .

(ورونا) صنایع فنیسه مکتب عالیسته
داخل اوله رق بوراده بدمجیلک احراز ایلشدنه .
اوچ سنه خدمت عسکریه ایفاده سکره
رومای صنایع فنیسه دارالفنونه دوم ایده رک
ایچنده ، بوصنعتکار عائله آرسنده کچدی .
بوزمانی پک قیمتدار بولدم . مادام زوتارو
سنه سنده روماده تابولرلی تشهیر ایشدر .
ایشته مویوسیو فاؤستو زوتارونک حیات
صنعتکارانه سنه بونار نده ابتدا ایدیور .
تشکل ایلمش ایدی .

فوطوغرافیلر اوقدر صنعتکارانه که
بونلرده آریجه بر لوحه فنیسه میدانه
کتیرمش . بوخانه ده بر حیات صنعتکارانه
ایله برابر بو ایکی صاف ، مقتصد و نازک
ذاتک رفاقتندن متولد برده حیات مسعودانه
مشهود ایدی . اشاغی قانده مرس دوشلی
کنیش حولیده قوششان مخصوصه ملکه اهالیانک
اخلاق وعادتی تدقیق و تبعیض خصوصیه ده
فوق العاده بذکار اقتدار کوسترشدر . بوقدر
تابولریتک بر خاصه میزه سی مقامنده کوریله بیسیر .



موده

ایطالیا ده بر دفعه تابولرلندن بر سرکی
تشکل ایشدر . او زمان ایطالیا تراپلی و مبرتو
حضرتاری بر تقدير مخصوص اوله رق
کندیسی قورون دیتالی شانک شوالیه
رتبه سیله تلطیف ایشدر .

بر قاج سنه سکره ایطالیا قرایجه سی
مارغزیت حضرتاری او زرنده اسلامیانک
ایلک حرفلری محکمک بر التون ایکنی
نشانه تقدير اوله رق موسیو زوتارویه
اعطا ایلمشدر .
مالک شریه حقنده اوقدیغی آثار
اوته دنبرو یورکنده فوق العاده برشوق
و خواهش حاصل ایش ایدی . بوشوقک
و حسیات صنعتکارانه که سوق و تائیرله
در سعادتنه کلشد . پک آز زمان ایچنده
شهریزده آثاریه تقدير خوان اولانلر
جو گالمش و بوذاک هزیت واقتداری
ضایع نفیسه هه آز جوق انتساب اندلنده
هیچ کیمه تصدیقده ترددایقا مشدر .
کوپریدن ارطغرل الاینک صریخی
تصور لوحه سی خاکای شاهانه هه تقید
ایده رک نزد جناب شهریاریده موج مونیت
و تقید اولش و یونان حماره ایخه سندنه عساکر فوز

فوز مائر شاهانه که حرکت جسورانه سی
بر لوحه جسمه و نفیسه سی — که مادام زوتارونک
فو طوغرافیستند آنلر غزه هزه درج ایدلشد .
بورسام شهریک التفات فوق العاده شهریاری هه
ظاهری تامین ایلمشدر .

عنان نشان دیشانیه تلطیف قیلسن و
رسام حضرت شهریاری عنوان مفترخ نشانی
احسان بیورلشد .
بولوحة نفیسه رسماک اقتداری اظهاره
کاف بر اثردر .

شهریاری فاؤستو زوتارو کی بر اهل
صنعت ، بر صاحب ذکار اقتدار که ملکتمزد
اختیار اقامی بزی فوق العاده تمنون ایده بیلر .
محصول عرفانی صنایع فنیسه نک مملکتمزد
انتشاریه و سیله اولور . بولیه برذات حقنده
تقدير خوان اولق بزجه بر وظیفه در ...
و داع ایدرکن بوسوزلری کندیشده سویلدم .
— بخی تشویق ایدیورسکر ، سویندیر .
بیورسکر . بر صنعتکارک اک بیوک مکافاتی
تشوهات خیر خواهاند !

دیدی .

م . صاره

→ ←

خیال امکن

محرری : مسین جاہ

— ۳۶۵ نجی نسخه‌دن بری مابعد —

زیه اووقتل وداده اویون ایمک آرزوسیله بایورم ظن ایتدیکی بوجر کتک هائی سیدن ایلری کلیدکنی آرتق اوتانه رق اعتراض ایدیوردی . — اصل قیصانیله جق اولانلر ، قیزلر ایچون بوقدر از تایل کوسترن بوتون بر طاقم ارکلاری ده زیه بونلرک ایچنده تروتجه ، ظرافتچه ، کنندیک رقات ایدمه جکی برچوقدلری ده کوریوردی . اووقت ، قیزلرک فقیر اولدقلری ، رجب بک اوغلنے قارشی ناصل خواهشکرانه برزاکت ، برعشوه کوستردکلر بخاطر ایتدی . بوادواج آرقسنده قوشان قیزلرک کنندیسندن هیچ بر شی آلمیه جقلری ، کنندیسی بتوون او صافدر و نغیله ، تخبر بسز لکله ، شدت جملویتله اکنیله جک بر چوقدن باشقه بر شی کبی تلقی ایتمه جکلری دوشوندی . اوzman ، هر تماسدیه یکیدن فاتحه اوزره جریحه دار اولان عظمت نفسی هنوز حکم حیاته منقاد اولنی اوکرنه مش کنج ، بالاپراواز قلبی برحس طغیان ایله قبارندی . نیچون کنندیسی ده زنکین ، یوقیزله رجب بک اوغلى کبی کوشکلر ، اسیمبو طار ، عربه ، الماسلر صاتون آله حق قدر زنکین دکاری ؟ قیزلرک احتمالکه قارشلرنده جبوری کولمک ایچون کنندیلرینی زورلا دقلری اوکنجل حقيقة حالده زیه دن فضله بر منزته می مالکدیلر ؟ او ، زیه ، بوشدت محبتله نیچون اونلرک مادونشده ، بوایسته دیکی سعادتلردن محروم فالسین ؟ نیچون قیزلر اونلک مصاحبته نده خواهشکار او ماسینلر ؟ اوخ ، اونلرله په باشی باعچه سندن قول قوله کزمک ، آطهده چاملر آلتنده عربه ایچنده بر لکده طولا شمق نه طالی اوله جقدی ... زیه بومیلان شدیدک کنندی استقبالی نزله سوروکله بجکنی مهم بر صورته حس ایتدیکی حالده ينه بو طالی احتمالله ترک خیال ایتدی . کوزنک اونکه شفاف توالله کنندیسی چاغیران ایزماروسنک آرقسنده قوشارکن ظن ایدیوردی که درین ، پک درین بر اوچورومه دوشیوردی ؛ و بوندن منون ایدی .

ایرته می صباح زیه ایله ضیا ایرکنندن اسکله باشنه ایندیلر . کونشلی ، حرکتی برپازار صباخی ایدی . فقط قیزلر هنوز کله مشلدی . زیه تکلیف ایتدی :

— باقلم ، مؤلیعی بوله سیلر می بیز ؟
فازیسوندن آرلدلیلر ، محله آرله لرندن کچک بر افتیام اول نشان قویدقلری هؤک اوکنه چیقدیلر . زیه پخترده ده قیزلردن برینی

— او طوره جقسک ، باقیشیش یا به جغز !
ایکی طرفه کوره میلر برو بول بولق او زره ایلرله هرک تنها برچار داغل آتنده او طور دلر . بوراده یا به جق هیچ بر شی بوقدر . درحال جانلری صیقلدی . زره کیتلر بوصیقانی محققاند . ضیا ، بوازار قیزلرک بورایه کله بیلعمه سی پک محتمل اولدیغی ، کم پیلر نیه استناد ایده رک ، بلکه کوردیک رویاه کومنه رک ادعای ایدیور ، بکله مک توصیه ایلیوردی . زیه بوس طوره جغه و داده ایچه قابنی دوکمک ، تعطیله مملکتنه کیدن دائمک مکتبه جواب ویرمک ایستیوردی . شکری ایله ضیاده طاوله اوسنامه قرار ویردیلر .
زیه مکتوبی بتیره مدی . یازدچه او زایوردی . هله عاشق اولدیغی اعتراف ایمک ، ودادکده اسکی اعتقاده پایدار قالدیغی بیلیدیکی ایچون کنندیسنه پک کوچ کلور ، بونی سوسلمه مکه اوغر اشیوردی .
نهایت واز چکدی : طاوله دن بیقهرق ، اوتهده صالحجاقده قولان اوران ضیا ایله شکرینک یانلرینه کنندی . شیمدی تحتهی حیله چکرک شدته ایتیوردی . منون اولان ضیا دعا غیرنه آسیاپور ، تحمل ایده مین شکری آوازی چیدینی قدر :
— یا یا میلک ، دوش جکم ! دیه با غریوردی .
کنیدیلری یورولوچه بیه قدر شکری ایچور دلر . بیچاره ایندیکی زمان پر حدت ایدی . طوغر وسی شاقمک بودلوسی اولاماش ، دوشیش نه او له جقمش ؟ هیچ لامی جیمی یوق قفسی ، ناه شویله ، پاطلارمیش . شاقه اولورمیش اما ...
زیه با غیردی :

— هایدی ، هایدی چوچ سویانمه . باق بن دها سکا ، هله ضیا بک افندی یه نلر یا به جغم . هله بو ضیایه . بی بوراده بر اقیدیکن ها . بن فسل منزی ، باستونار منزی آله هم . سزده اشکارک یانه کیدیکن ، کلیورم .

زیه اوزاقدن ، ضیانک کورولتیلی قهقهه سی آرمه سنده شکرینک حدتی سسی ایشیدیوردی :

— زیه اشکار یوق !
زیه ایشانمادی .

— بی زور آلداتیرسکن ! ... دیوردی .
فی الحقيقة اشکار میدانده دکاری . زیه ایشانمادی . شکرینک بوزنیه باقرق :

— طوغری سویلهیک ، دیدی .
ذاتاً قیزین بولان شکری دها زیاده آلوندی :

— اشکلری یدم یا !
ضیا نه اولدیغی اکلامدی :

— چوچوچ بزی بکله میش بکله میش ، آرتق کلیه جک ظن ایده رک آلمش کوتور مشدر .

اوتهده برجوچ ضیایی تصدیق ایتدی . چیلر کلیه جک دیه چوچوچ اشکاری کوتورمیش . یوقوشی یاواش یاواش اینکه

کوره بیلمک امیدیله باشنه قالدیرمیش ایدی . اطهده اکسیک او لمیان روز کار بوصیره ده آجیق بخمرمک بیاض برده سی شیشیه رک قالدیردی . پخمرمک یانشده ایزمارو ، کیجه لک ده قولته بیاض کوملکیله صاحلری دوز تیوردی . زیه هیچ امید ایتدیکی برمیانده مفتون نظر لری اوکنه آچیلان بولو حمله که تائیله اوافق بر آوازه تعجب اظهار ایتدی . ضیاده باشنه قالدیردی . شیمدی بیاض پایسنه پرده نک حس ود ، مستهزی تو جلردن باشنه برشی کورولیوردی .
اسکله هه عودتلرنده بوس بولدقاری اوچ ماصه دن اور تهده کی انتخاب ایده رک و رو در لریه منتظر اولدیلر . فقط ماصه لر اشغال ایدلری . زیه ایله ضیاده بالضوره دیاپولولردن او زاقده قالدیلر . زیه اسکله سنکه یزینه نقدر دکشیدریسه ایزماروسنی کورمکه موفق اوله میور ، آیاغه قالقمق لازم کلیوردی .
ایدین واپریله شکری کادی . ماصه اک او زرنده بوزو بیرالری کورنجه کوله رک زیه ایله ضیانک یانلرینه جوکدی . بازار صباح حیرینک او معتنا غلبه لئی قازینیوی ، صوقاغی استیلا ایتشدی .
زیه کچن هفتنه کی راحت سر لکله بوکونکی استراحتی دوشونه رک کولمکن کنندیسی منع ایده میوردی . شکری ده قیزه جق بروسله بوله مادیغیندین پک شن ایدی ؛ اطرافه دک اختیار ، صاقالی ارمی قادینلریه کوز قیزیوردی . زیه ، او زاقده قالدیغنه تأسی فلر ایده رک آرده ده آیاغه قالقوب ایزماروسنی کورمک چالیشیوردی .
دیاپولولرک ماصه لریه غلبه لقدي . رجب بک او غلانيه ینه او راده کورن زیه قیزلرک بوله دامن کوله لرینه ، سویله نه هرسوزی تحف بولمالرینه بوتون بوتون قیزیوردی . آه الندن کاسه دیدی ... فقط زواللینک الندن کنندی کنندیسی مضطرب ایمکن دن باشنه برشی کلیوردی .
زیه او صباخ اسکله باشندن مغیر آرلیدی . یمکن صوکره ، اشکار لر بر کزمه با غنی ، آیورکی به چیقعنی ایستهین ضیا ایله شکرینک تکلیفلرینی جان ایسته میه رک قبول ایتدی . یالکن ، مس کلره ینه رک « هوپلا ! » لرک تائیله ایچه صارصیله معه باشلادقلری زمان شکرینک دوشمک ایستیور کبی ایکی یاهه صالالنامنی پک تحف بوله رق بومهم کدرخی او نویوردی . بیالدیزیل کوشکلک اوکنه کلکلاری زمان چاره لرینه ببروم چوچنی طاوله رک اشکاری دکله مکه باشلا دی . زیه ، بر از دها کیدر لر سه حیوانلرک بوتون بوتون یورومیه جکنی بیلیدیکن سس چیمار مامشده . شیمدی کاه باریش ایده رک کاه هپ بریره طوپلابونب چار پیشه رق ، منون ، لطیبه کو ، کیسیورلر دی . دیا سکلوسدن صوکره آیورکنک دیک بیک یوق شونه طرماننگه باشلادقلری زمان حالا اشکاری صوپالامقند یقمانی چوچ زیه ، بحره مدیکی بر ترکه ایله :

— باقیشیش یا به جقسک ، اشکجی قاچه جقسک ! دیوردی .
تپیه کلیدیلر . اشکاری چوچوچه بر اقدیلر . زیه تنبیه ایتدی :

مازدی . اورایه کیتمه‌دن اول واقعاً قیزلر حقنده شدید بر حس میلانی واردی . لکن بری طرفده عشقنه بر امید کوره مدیکمند آلان قیرملایان بروطاقم رابطه‌لرده هنوز موجود ایدی که ایشه آطه‌ده بونلری تحقیر ایده‌رک بوتون موجودینی صارصان برخوب صمیمی ایله خیال‌ک اک علوی طبقه‌لرینه یوکسلمش، صوکره بونه عاقبتی صوران محکمه‌سی «نه اوله‌جق ایسه او اولور» قضابرسته کیله اسکات ایده‌رک خیال ایله حقیقت آره‌سنده طاتلی ، جاذب بر حسه ترک نفس ایتشدی . آرتق کندی کندی‌سی آلداتمغه چالیشمیوردی ؛ فقط عائق اولمشدی . بونی قورقه‌دن ، چکینمه‌دن سویله‌دی . فقط بینه او آطه تزیه بونکندی کندی‌لکنندن یوکسلدیکی نقطه نظر دن — که اوراده مانعه شکن بر رؤیته هرشیئ پنه کورویوردی — شو اوزرنده سوروندیکمز ارضه ایندیرمش ، اوکا کوسترمشده که بودنیا ایچون تخیل ایتدیکی سعادتلردن کندی‌سنه اوقدر قولای نصیب یوقدی . ای ، بونه ایچوندی ؟ برجب بک اوغلی اولمادی بی ایچون دکلی !

نزیه، کنج قلبنده نزهیه صرف ایده‌جکنی بیله‌مدیکی بوغوق ، درین بروطاقم کینلرک قایناشدیغی حس ایدیوردی . ایلک صدمه حقیقتک ویردیکی بود بینلک شیمده اوکا حیاتی مکتب بخره‌لری آره‌سندن ، تنفس زمانلرندکی آلایلر ایچنده کوردیکی کبی واسع برخونه سعادت و حقانیت حالت‌کوسترمیوردی . اوراده اهمیتسز ، اشتغاله تنزل ایدلز ظن ایتدیکی کوچ‌ولک ، مردار احتیاجلر واردی که بونلر حب نفسی هرزمان قیره‌جق ، قلبی صراحتلرله طولدیراقدی . هیسنک فوقدده‌ده اصلی ، اساسی برتریک که عدم مساواتیله بوتون احتراسلری ایکنیله‌رک ، زهرلیه‌رک بربلرینه چارپیشیدیرمغه سوق ایدیوردی . ماضیده ، مکتبه دخولندن بری چن بوسیلر ، شهادت‌نامه آنجه به قدر دها کندی‌سی بکله‌ین بوتون اوغیرتلر ، مشقتلر ، آره‌ده قلبه بر امل صاف سعادت ویرن تخیلات محبت ، هپ بونلر بوآجی ، بوکسکین ، بو لايتغیر حقیقته چاربیق ، آغلامق ، نومید اولمک ایچونمیدی ؟ اوخ ، خایر ! بونلره قارشی مردجه اوغراشمق ، بوتون حیاتی نجیب بر سبب ایله‌جقدی . شیمده نزیه‌هنوژه‌یع برشیله چارپشیدیرمادی بی ایچون قوتنه مطمئن اولدینی براعتماد شباب ایله ، اوغراشمق . ینک ایچون کندی‌سنده غلیانلر حس ایدیوردی . هیچ برچاره سز لکلک اوکنده سندله‌میه‌جک ، هیسنی ازه‌جک ، ونهایتده بوکیردیکی حیاتنه باقدیجه اوراده قیرلش مانعه‌لر ، تعمیر اولونمش حقسز لقلر ، ایفا ابدلش وظیفه‌لر کوره‌جکدی . وبوکا ابتدا دیابولوله چاره ملاقات بولمقدن باسلامق لازم کلیدیکنی دوشونیوردی .

— مابعدی وار —

نزیه او کیجه قازینویه عادتاً قورقوره رکتیدی . اسکمله‌سندک او زرته حرکتسز ، برسوز سویله‌یه ممکه محکوم بولورکن کوزینک اوکنده بروطاقم حریفلرک کندی سوکیلیسیله اوقدر لا بالیانه ، اوقدر عشوچویانه قونوش‌مادرینه تحمل ایده‌میوردی . کندی‌سی بولیه آری طونان قوته قارشی شدت طغیانی واردی . شکری ، نزیه کچو جقلنی نامنی ویردیکی بحواله‌دن واژکمه‌سی ایچون دیکنمه‌یه جک بروطاقم نصیحتلر ویردیکی صیره‌ده ضیا تزمه دوندی ، دیدی که :
— بهجت ماری بی سویورمش .
نزیه بردنبه در خاطر ایده‌مدی :
— بهجت کیم ؟ دیه صوردی .
— برادر کاک آرقداشلردن ، عمیجه بهجت . هانی مکتبده عمیجه دیه لقب طاقشلر . شیمده طیشاریده ایمش ، بیلکه یا ؟ ایشته او ، ماری بی عاشقمش . سویله‌مک اونوتدم . هم ماری ده کندی‌سی بیلیورمش .

نزیه نظر دقتی آجلدی : — یا ؟
— مکتوب یازوب ویریورمش ، جواب آلیورمش . اولکی هفته برادرک ، حسین بک سویله‌دی ایدی .
نزیه شیمده ایچنده بهجته غبطه ایدیوردی . صوکره زوالینک تا بغدادده اولدیغی دوشونه رک آجیدی . فقط هیچ اولمازسه او ، کوزلری اوکنده بو عذاب انکیز منظره‌لردن ، سوکیلیسی باشقه‌لریه محه‌مانه ، اشتیاقبرورانه الفت ایدر کورمک مصون ایدی . فقط کندی‌سی بوکا محکوم ایدی . قیزلری هر کورمک ایسته یشنده یانلرندکی او نفرتلر ویرن چهره‌لری کورمکه ، بو تملک ایدیله‌میه‌جک حقسز ثروتلرک خسراںی آلتنده ازلمکه ، سببی آکلاشامايان کور برقوت النده قالندیغی حس ایمکه تحمل ایمسی لازم کلیوردی .

بوکا تحمل ایده‌مدی . یالکزجه مضطرب اولمک دها اهون کلیوردی . ضیایی ده اقاع ایده‌رک شکری ایله برابر ایرنه‌سی کون استانبوله عودت ایتدی .

— ۵ —

نزیه آطه‌دن عودله آرتق خاطرات ماضیه بی تکرار یاشامق مجبوریتی حس ایدنجه حسیاتی ، طوکار کبی بر حال کسب ایتدی . دائمی بر اوغولتی بی مستغرق ذهنی تهاجم حسیات ایله اوقدر شاشیرمشدی که سویله‌ن لاقیردیلردن بیکلرجه فرسخ اوته‌لرده ، مبهم ، خیالی بر عالم ایچنده طولاشان فکری نه سویاندیکنی آکلامق ایچون ، بر دنبه بولیک یابانجی کلن لاقیردیلری او زونجه دوشونمک احتیاج کوروردی . آره‌ده ، آطه عقلنه کانجه بوسکونت نسیبه در حال هرج و مرج اولیویریوردی . آطه ، بونی نزیه اونوته .

عسکریه — چینی فابرقه همایونی مدیری ارکان
در بیه میر الایلر ندن سعادتلو ناظم بکه میولو الق رتبه سی
یاوران حضرت شهر یاریدن اصطبل عامره مدیری
میرلو اسعاد تلو قائق پاشا حضرت بلرینه فریقلق رتبه رفیعه سی
معیت سنبه ملوکانه تفسیکی بلوکی قائم مقامی هز تلو
براهیم ادهم بکل حسن خدمت و اهلیتنه هبی بود در جه
رفیع رتبه سی
یاوران حضرت شهر یاریدن قائم مقام هز تلو زکائی
کل مخصوصاتی منخل وقو عنده ویرمل اوزرہ عهدہ ستہ
رفیعاً میر الایلر رتبه سی

موسيقى همایون بیکباشیلر ندن عز تلو رو و مع و صاع
قول اغاسی رفعتلو خالد بکلر له ص قول قول اغاسی
فتوتلو جمیل جمال و یوز باشی قتو تلو اشرف وجیل
و ملازم اول فتو تلو روشن و واصف و حلمی و ملازم
ثانی غیوتلو عرفان و احمد و سعید و باش چاوش هونی
و نظیف بکلر له حسین ب افندینک بر درجه ترقیع رتبه سی
بتو سب و رغ سفیری دولتلو حسین پاشا حضرت تلرینک
محمد وحی حسین بکه ملازم ملک رتبه سی توجیه یله یاوران
حضرت نهر پاری سلا کنه ادخالی و اصطبل عامره بیطر
یوز باشیلر ندن عثمان رجی افندینک بر درجه ترقیعی
استحکام و انشا آت دائره سی برنجی شعبه مدیر
معاونی اولوب حیدر پاشاده انشا او لئقده اولان مکتب
طیه شاهانه انشا آت قومیسیونی ریاستنده مستخدم
استحکام بیکباشیسی راسم بکه قائم مقام مق رتبه سی
سلطانیک و قوصو و حوالیسی عموم قورماندانلاغی
مهیتنه مأمور ارکان حریه بیکباشیلر ندن عز تلو محمد
جدی بکه قائم مقام مق

لوازم داره سننه منسوب ارزاق انبار نده مستخدم
قول أغاسى ابراهيم بکه بيكباشيلق رتبه سى
سراي همایون ملوکانه اطیا سندن بيكباشى حز تلو
محطف افندى يه قائم مقاملىق
مكتب حربيه شاهانه زادكان صنف شاكر دانندن
ملازم اوں فتو تلو شوکت بکه يوز باشيلق رتبه سى
ايکنچى فرقه همایونه منسوب اطفائيه برجى
الاينك سجقدارى يوز باشى فتو تلو ثريا بکل بر درجه تو فيعي
پياده او نجى الايدى قائم مقامي حز تلو حسن تحسين
بک اوں برجى پياده الاينه ميرالاي
او نجى نظاميه الايدى ايکنچى طابورى بيكباشى سى
حز تلو اسلام افندى بولندى يغى الايدى قائم مقام
خاصه اردوی همایونى او چنجى سوارى لو اسننك
قو مانداتى ميرلوا سعادتلو اجد صدقى پاشا حضرتلىرىنىك
عهده سنده فريفلق رتبه سى تو جيھىلە در دېچى اردوی همایون
سوارى فرقه سنك مخلى اولان قوماندا زلغىه اجراي
مامورىتى

سیواس والیہ سی دولتلو حسن پاشا حضرت تلرینک
عفتلو خانم افندی یه برجی و خاصه اردوی همايون
ی دولتلو رؤوف پاشا حضرت تلرینک کریمہ سی عفتلو
فندی ایه ائوابی حضرت شهریاری عصمت
بک حضرت تلرینک همشیرہ سی و دو فتو رس عادتلو فیضی
حضرت تلرینک کریمہ سی عفتلو خانم لره ایکنچی
یه ناظری عطوفتلو شفیق بک افندی حضرت تلریله
حضرت شهریاریدس بحریه میر الایی حکمت بکل
ری عفتلو خانم لره او چجی رتبه لردن شفقت نشان
دالیه — حسن خدمتلرینه مبنی مکتب فنون
شاھانه امراض اذنیه و خپرویه معلمی میروا
لو شفیق پاشا ایله مکتب مذکور داخلیه مدیری
احسان بکه بکس امتیاز مداریه سی احسان
شدرو.

متصر فلغى يكى پازار سنجاغى متصر.
تلو محرم افندى يه تفو يض بىورلىش
وجله اجرا قىلەمىشدر .
ولايى داخلىنده قطىيف قضاسى قايمقاىلىغى
ملکيي شاهانه ماذونلىنىن محمد جزار افندى يه
بىورلىش ومومى اليهم ذات شوكتىسىمات حضرت
باھى يه و دولت علیيە لرینه صادقانه خدمت ايدە چىكىنە
لىق اجرا قىلەمىشدر .

فرانقغورت فخری شهیندری موسیو قریسک
نک فخری باش شهیندر لکنه ترفیع
بایونه فخری شهیندر لکنه معتمدان موسیو
وله زلاقاز تعیین بیورلمشدرو
وظائف مأموریتی مقدمانه و رویتندانه ایفا ایتمکده
ندن ناشی مجلس معارف اعضاستندن بدرخان
اده سعادتلو امین بک افندی یه ترفیعاً رتبه اولی
ثانیسی
امور مأموریتی مقدمانه ایفا ایتمکده اولمسنه مبین
قلمی مأمور زندن عنتلو پرتو افندی یه ترفیعاً رتبه
صفحه ثانیسی
بنغازیده نام نامی حضرت خلافتپناهی یه اوله رق
تا اسپس اولنان قشله همایونک عرصه سپله برابر
هنده واقع یدی سکز بیک زراع عرصه یی بلا بدی
عسکریه یه ترک و تبرع ایلهمش اولان بنغازی
ندن رفعه تلو صفتار عجلالهادی افندی یه رتبه دالله
سورلمشدرو

سیّد الائمه زین العابدین بن علي بن ابي طالب
حاجی ذیشان شرع معلو، امیر المؤمنین
عالی پیرا، و امام المسلمين جلیل السبحان ایا افندی
حضرتلوی پکن جمعه کونی ادای فریضه صلاة
را کتساب تخلیات بی غایات ایلک مقصد عالم
پندارانه سیله سلاملق رسم بین شوکت قریب
الدینک حمله مؤسسات علو دت آلات حضرت

خلافت پنها هیلر ندن او لان (جیدیه) جامع فیض
لامعندہ اجر اسنی امر و فرمان پیور مشیر در.
ذات قدسیت سماوات حضرت خلافت پنها هیلر
هر جهت ندن انوار بناهت منتشر بر کرد و نه اجلاء
نوونه سایه ساز مکارم و اقبال او لدققری حالله
جامع تحلیلات ساطع مذکوره بالمواصله
اریضه صلاحیه تعاقب مهددر معال او لان سر
مالی شوکت توالي حضرت جهاندار یلو
شرف معاودت پیور مشیر در.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

پنجشنبه - ۳۰ نیمسان ۱۳۹۴

لشان — جو هور حاکمی ابراهیم خان حضرت
لرینه مرصم و جو هور شورای دولت رئیس ٹانید

عبد الرحمن حضر تلرینه ایکنچی رتبه دن عثمانی
او ستریا دولت فیضیمه سنگ حانیه پیش کاهنه

سولنان فراذ سوازوف قرو و واژوری سواریسی قائم
بفروردی دوسته خدمات خیر خواهانه سنه هبی او چیز
م رتبه دن عثمانی
امور مأموریت‌گری تدقیق حسن ایفاده مشاهد او
قدام و غیرتنه هبی تجارت و نافعه نظارت جلیله
راراق قلمی ولایات شاهانه مقیدی رشید افندی
در دنجی رتبه دن مجیدی
حسن خدماته هبی در دنجی اردوی همایون ار
حریمه سنه مأمور ارکان مذکوره قول اغالرندن فتو
نؤاد افندی پله تبدیلاً او چیزی رتبه دن مجیدی ذشـ
ذشانلی احسان سورا مشهد

شیخ میرزا علی خان
طارلرک اوقات و حرکت‌های میان جدولدر :

قطارلرک نومرسوی												موافق													
۲۲	۲۰	۱۸	۳۶	۱۶	۱۴	۱۲	۱۰	۸	۶	۴	۳۵														
بوجی اپشا	بوجی اپشا	بوجی اپشا	اشیا و بوجی اپشا	بوجی اپشا	بوجی صباح																				
d	s	d	s	d	s	d	s	d	s	d	s	d													
۱۳۵	۱۰	۳۰	۰۹	۲۵	۰۷	۴۰	۰۶	۳۵	۰۵	۰۵	۰۴	۱۰	۰۳	۲۵	۰۲	۱۵	۰۱	۱۰	۱۱	۰۰	۱۰	۴۰	حرکت		
۰۰	۱۰	۵۵	۰۹	۵۰	۰۸	۰۵	۰۷	۰۰	۰۵	۳۰	۰۴	۳۵	۰۳	۵۰	۰۲	۴۰	۰۱	۳۵	۱۱	۲۵	۱۱	۰۵	{ موافق		
۰۸	۱۱	۱۰	۰۹	۵۷	۰۸	۱۷	۰۷	۱۱	۰۵	۴۰	۰۴	۴۵	۰۴	۱۰	۰۲	۴۸	۰۱	۴۵	۱۱	۴۵	۱۱	۱۲	حرکت		
۱۵	۱۱	۱۲	۰۰	۰۰	۰۸	۲۶	۰۷	۱۸	۰۵	۴۷	۰۴	۵۲	۰۴	۰۸	۰۲	۵۵	۰۱	۵۲	۰۰	۰۰	۱۱	۱۹	»		
۱۹	۱۱	۱۶	۱۰	۰۵	۰۸	۳۰	۰۷	۲۲	۰۵	۵۱	۰۲	۰۶	۰۴	۱۲	۰۳	۰۱	۰۱	۵۶	۰۰	۰۰	۱۱	۲۴	»		
۲۴	۱۱	۲۱	۰۰	۰۰	۰۸	۳۵	۰۷	۲۷	۰۵	۵۶	۰۱	۰۴	۱۷	۰۳	۰۶	۰۲	۰۱	۰۰	۰۰	۱۱	۲۹	»			
۲۹	۱۱	۲۸	۱۰	۱۲	۰۸	۴۱	۰۷	۳۳	۰۷	۰۱	۰۵	۰۴	۰۴	۲۳	۰۳	۰۹	۰۰	۲۰	۱۲	۰۲	۱۱	۳۶	»		
۳۸	۱۱	۳۸	۱۰	۱۹	۰۸	۵۰	۰۷	۴۲	۰۶	۱۰	۰۰	۰۰	۰۰	۰۴	۳۱	۰۰	۰۰	۰۰	۰۲	۱۳	۱۲	۱۲	۱۱	۴۵	»
۴۹	۱۱	۵۰	۱۰	۳۰	۰۹	۰۴	۰۷	۵۳	۰۶	۲۲	۰۰	۰۰	۰۰	۰۴	۴۲	۰۰	۰۰	۰۰	۰۲	۲۵	۱۲	۲۵	۱۱	۵۸	»
۰۱	۱۲	۰۳	۱۰	۴۲	۰۹	۲۰	۰۸	۰۵	۰۶	۳۵	۰۰	۰۰	۰۰	۰۴	۵۵	۰۰	۰۰	۰۰	۰۲	۳۷	۱۲	۴۲	۱۲	۱۰	»
۰۹	۱۲	۱۱	۱۰	۵۰	۰۹	۳۰	۰۸	۱۳	۰۶	۴۳	۰۰	۰۰	۰۰	۰۵	۰۳	۰۰	۰۰	۰۰	۰۲	۴۵	۱۲	۰۲	۱۲	۱۸	موافق

نومرویی قطار فیار بعجه یولندہ فنار بعجه کیدن ۴۲۵ شه جقا

عادت

۳۳۵ نومرویی قطار ایله فنار بعجه یولنده قارشیله شهجه

عنیقت

موافق				موافق			
قطارلرک نومرالى		قطارلرک نومرسى					
۵۲۳	۵۲۴	۵۲۳	۵۲۴				
اقشام		اقشام					
د	د	د	د	د	د	د	د
۰۷۵۰	۰۷۴۰	۰۶۱۰	۰۷۴۰	۰۸۰۱	۰۶۴۵	۰۶۱۰	۰۷۴۰
۰۸۰۱	۰۸۱۷	۰۶۴۵	۰۸۱۷	۰۸۰۵	۰۶۵۲	۰۶۵۲	۰۸۲۶
۰۸۰۵	۰۸۲۶	۰۶۵۲	۰۸۲۶	۰۸۲۰	۰۶۵۷	۰۶۵۷	۰۸۳۴
۰۸۲۰	۰۸۳۴	۰۷۰۴	۰۸۴۰	۰۸۴۵	۰۷۰۴	۰۷۰۴	۰۸۴۰
۰۸۴۵	۰۸۴۰	۰۷۰۴	۰۸۴۰	مواصلت		مواصات	
حركت		حركت					
فناز بغىچه سندن		فناز بغىچه يولي					
فناز بغىچه يولي		قزل طپراق					
قزل طپراق		حيدر پاشا يه					
حيدر پاشا يه		كىرىي يه					
كىرىي يه		فناز بغىچه يولي					
فناز بغىچه يولي		فناز بغىچه سى					

خراب اولیسی بمحاربه بحریه فن نقطه نظر نمود
امیت و پر نارک اصالتی کوست مرشد. بکون
محاربات بحریه ده اک زیاده تجهیزات ایش
کوره بیله جکی، یعنی یکرمی سانتیمتر و قدن
زیاده طوپلره ساز آلات حریمه نک بلک چوچ
ایشه یارایه جنی اکلاشم شد. حق اکلیز لر
مالک اولقداری و سانط حریمه بحریه نک بو
جهتله مکملیتی دول سازه دولتاریه فاقیتی
حساب ایدرک (قاوت) محاربه سندن «نتیجه
فیه» سی اعتباریه نمون اوبلشندر.

بو قصه نک سیاست ایله رابطه می ده انکار
ایدیله من. بورابطه بولنسه بیدی دولتار تزید
قوه بحریه بی بودورده مقصد اقصی بیلمز لر
ایدی. اسپانیا و آمریقا محاربه سندن ارباب
دققت مصادف نفری اولان بر جهت ده محاربه نک
اسبابی و صورت اعلانیدر.

محاربه ابتداء رسمی اعلان ایدله مشد. حق
محاربه نک اعلانندن اقدم آمریقالیلرک
کلیشی کوزل توقیف ایتدکلری اسپانیا سفینه.
لری براطاق پروتستوله میدان ویرمشد. ر
بو صورت حرکت حقوقین الدوله بر تعرض
ایدی. فقط حقوقین الدولی طائیقه و بر
حق طائیماق الدن کله مکله برابر بونی اسکی
دنیا ایله یکی دنیا شقہ صورته قبول ایدی سوره.
من بر اولدینی حالده نقطه نظر بشقہ، ادرال
بشقہ، تفسیر ایضاح ینه بشقدر.

اسپانیاک عصر لدن بری تحت تصرف نده
بونان کوبای اطمینده اغتشاش ظهوره کیوره،
ایکی آی ایندنه تسکنی قابل ایکن آمریقالیلرک
عاصه ایل التندن معاونته بولنسی، (کوبا)
اورزنده آمال خریصانه بسلامی اغتشاسی
سن لرجه سور و تجمده بر اقوب من من بر حاله
کنیور.

اسپانیا کوباده — متوف باش وکیل (قانون)
دور نده اولدینی کی — شدتی بربولیه التزام
ایدرک شدتیه معروف جنال (ویلر) بی بورایه
قوماندان نصب ایدیور. جنال اسپانیا دو تمسنی
امیریقا دو تمسنی دون. من تهدده کورمیور،
اسپانیاک اوج بوزیک کشیک متنظم اردو سنه
مقابل آمریقانک عسکر دینه جلت بر فرقه سی
بولندیقی حسابه قاتیور. کوبایه قارشو آمریقالیلرک
الزام ایدلکلری مسلکی حقنیت و عداله مقارن
وبر حکومتک شانیله متساب بولیور، هان
آمریقا یاه اعلان ایدلیوب آمریقا سواحله

ملزم ثانیسی احمد واردو قضای اهالی سندن تاتار اوغلی
ابراهیم و لنان چاوشی حسن و عکاز اندازه او بناشیلرندن
محاربات بحریه ده اک زیاده تجهیزات ایش
کوره بیله جکی، یعنی یکرمی سانتیمتر و قدن
زیاده طوپلره ساز آلات حریمه نک بلک چوچ
ایشه یارایه جنی اکلاشم شد. حق اکلیز لر
مالک اولقداری و سانط حریمه بحریه نک بو
جهتله مکملیتی دول سازه دولتاریه فاقیتی
حساب ایدرک (قاوت) محاربه سندن «نتیجه
فیه» سی اعتباریه نمون اوبلشندر.

جمله سیاسیه

حرب — اسپانیا و آمریقا — حقوقین بین الدوله
احکامی قابل تطبیقیدر؟ — متبر، تفسیر عنتف —
اسکی دنیا ویکی دنیا — اصول قیده و اصول
جدیده — محافظه کاری و سرسی — اوروبانک
خطاطی — انکلتره نک مسلک — دیلواماتارک
دو شونیه سی — جریان و قوعات: فیلین صولرنده —
(قاوت) محاربه بحریه بیدی — آمریقانک غالیقی —
کوبایه متمادیا تعرض و عدم موقيت — (بور تویقو)
محاربه سی — اسپانیوالرک مدافعه سی — اسپانیا
دونماشی ترده ده؟

بکون پتون جهان سیاسیاتی اشغال ایدن
آسیقا ایله اسپانیا آرسندنکی محاربه بر قاج
نقطه نظردن حاکم ایدلیه بیلر. ابتدا محاربه
متفرق محلارده و دکز اوزرنده و قوعه کلک
اعتباریه — حال حاضرده، مستقبله عالم
سیاسیاته ومناسبات و دیمه یه تائیندند قطع
لظر — فون بحریه جه حائز اهمیت و قوه
بحریه نه کوکن دولتارجه شایان دقدر.

اون بش، یکرمی سنه دنبی سفائن
حریمده کلی تبدلات ظاهر اولش، بکون
طور بیدولرک، طور بیدو استیبو طلرینک،
طور بیدو سکرلرک اهمیت فوق العاده سی اکلا.
شلادیفی کی زرهی سفائن هانکی نقطه
مکملیتیه جالش مق لازم کلیدیکی، بالحاصه
سرعتیه تجهیزانه دقت ایمک اقتضا ایتدیکی ده
کورلشدر. انک ایچون محاربات بحریه بوسائط
والات جدیده بشقہ بر رنک ویریور. ایکی قوم
مدنی آرسندن بوسائط هنریه ایلرک

اسپانیا کوباده — متوف باش وکیل (قانون)
دور نده اولدینی کی — شدتی بربولیه التزام
ایدرک شدتیه معروف جنال (ویلر) بی بورایه
قوماندان نصب ایدیور. جنال اسپانیا دو تمسنی
امیریقا دو تمسنی دون. من تهدده کورمیور،
اسپانیاک اوج بوزیک کشیک متنظم اردو سنه
مقابل آمریقانک عسکر دینه جلت بر فرقه سی
بولندیقی حسابه قاتیور. کوبایه قارشو آمریقالیلرک
الزام ایدلکلری مسلکی حقنیت و عداله مقارن
وبر حکومتک شانیله متساب بولیور، هان
آمریقا یاه اعلان ایدلیوب آمریقا سواحله

دو بیهیون سواریسی قول اگامی حاوی و بصریه مهند
سلنندن قول اگامی عاکف افندیلر ایله اداره مخصوص.
صفه نک باندیره وابوری سواریسی قول اگامی علی
قبودانه و طوله قریمه نیان رسی و کیلی محمد افندی
وانکنیه اولدیغی کی رفت بلک بکه طلوریت بر بخی
اوچنی طاپورینک در دنی خلیصه ملزام اوی حسنی
اغا و بوبیه رسومات مأموری احمد عشار افندی ایله
صالیخان اوغلی باقی و انشطاشه و سکود ریدی طاپورینک
بر بخی باکنک اون التنجی طاقت و اونجی نفری مصطفی
بن همده و بوزجه اطیلی علی قبودان ایله طائفه سندن
عوی بن محمد این و جال بن مصطفی و زیمه حسن بن
مارفه تعلیصیه مدالیه سی عنایت و احسان بیورلشدر.

صالی ٥ مایس ١٣١٤

جلس مالیه اعضا لی جمعیت رسومیه اعضا سندن
سعادت اوراق بک افندی حضرت لرینه توین بیورلشدر
حکومه وجهت عسکریه بیدی متعلق خصوصاته
مشاهد اولان خدمات مدد حمله لرینه میق مرعش اداره
 مجلس اعضا سندن و قوقول ملی معتبراند هنرتو
کیورق افندی به ریما رتبه نایمی صفت ثانیسی و برادری
رفتلو آغوب افندی به رتبه نایمی
و ظانف شمندو فریزی مجلس اداره سی رئیسی موسیو
طلابی شامشیری خاندانندن قواتی زاده مرحوم
اجم افندی احفادندن رفتلو ابراهیم حق افندی ایله
سیواس ارمی مخصوصی کاتچی کریشان دقران افندی به
لومر ایله اداره کاتچی موسیو قاستلیو و فن قلی مدیری
موسیو ادوار فابریکار پرده فنون اویوره اوچنی
زاون زمزلویه بر بخی و اعضا دن موسیو هاری
شمندو فریز اداره سی دیرکتور معانی موسیو فلیکس
رتبه نایمی توجیه بیورلشدر.

طیغان شبندرلکی ناپولی باش شبندری هنرتو
لوغادس افندی به ریما رتبه نایمی
روم و سفارت سندی فخری آتشه لکی مکتوبی
صدر عالی اوطنی خلفاستن علی رضا به تقویت
بیورلش و موسیو الیه مدنیه بکله لو فوادس افندی
طیغانی کی زرهی سفائن هانکی نقطه
مکملیتیه جالش مق لازم کلیدیکی، بالحاصه
سرعتیه تجهیزانه دقت ایمک اقتضا ایتدیکی ده
کورلشدر. انک ایچون محاربات بحریه بوسائط
والات جدیده بشقہ بر رنک ویریور. ایکی قوم
اویلرندن طولای مالیه نثارت جلیه سی حقوق مشاوره
محریانه و خونزیرانه کورلشند ایدی، بونلر
یالکز چین و زیبون محاربه سندن قول لانه مسندی
فقط موضع واستعمال اعتباریه آمریقالیلرک
نونه ترق کوریان بر قوم ایله اسپانیوالرکی
نیات و جسارت و عصر لدن بری کمیجلدکه
تجربه سیله میز بر قوم آرسندن کیمیجلدکه
ایری بجه شایان دقدر.

فیلین اطهارینک مرکز اداره سی اولان

خداوندکار و لایت دفتر دارلغه سیوس دفتر داده
سابق سعادتلو قدوس امتدی و سیوس دفتر داده سی
جاوشی فرقدستک اوتو زیبی وان قوماندان لانه تیمی
یکم بخی سواری الینک میرلابی سعادتلو ابراهیم
و اون یدنچی حبیه خفیف سواری الینک میرلابی
سعادتلو عیسی و بکریه تنجی حبیه خفیف سواری
الینک میرلابی سعادتلو واحد بکلرک عهد لرینه میرلابی
رتبه سی توچیه ایله محل اولان حبیه خفیف سواری
ایلرینک او قوماندان لانه تیمی
بشقی ارودی همایون دیف یعنی ایکنچی یافه
ایلیه قائمقای عزتو احمد زیبا بک نظامیه یعنی بشقی
ایلیه میرلابی
ذشان — وظائف مأموریتی مقدمانه و رویخندانه
ایفا ایکدکه اولسنه مبی اواقف همایون محاسبه جیسی
عطوفتلتو جانب بک افندی حضرت لرینه تبدیل ایکنچی
رتهدن غنای
وظائف مأموریتی مقدمانه و رویخندانه
مشاهد اولسنه مبی اواقف همایون غرایه عسکریه سرکیسنه
چرده سی مهارتلری اولان تابولری اعطای ایله ایلارز
آثار حیت ایدن لیورپول جماعت اسلامیه سندن منسوب
ولیت فریدون پرسنون افندی به در دنیه در دنیه
ویلکنیسون افندی به بشقی رتبهدن مجیدی
اطفای حبیق خصوصنده جانسیارانه غیرتلری
مشهود اولسنه مبی ضبطیه نظریه باورلندن فخری شهندر
وزانداره یوزباشیی اجد افندیلر در دنیه رتبهدن
عنایی نشان دیشانلری احسان بیورلشدر.

نشان — دیون عویمه عثمانیه مدیر عویمه فونت
دارنو جنابریه بر بخی و اوراق مدیر عویمه اعضا سندن
بکه اوچنی رتبهدن مجیدی
ایلام شهد و معلوین غرایه عسکریه سرکیسنه
دیرکتوری مهارتلری اولان تابولری اعطای ایله ایلارز
آثار حیت ایدن لیورپول جماعت اسلامیه سندن
مدادیه ایله اداره کاتچی موسیو قاستلیو و فن قلی مدیری
غیرتلری مشهود اولسنه مبی تلغرافخانه کتبه سندن
احجدجی و ایکنچی قومیس خورشید افندیلر له اطافیه
اگردانه ایله اداره کاتچی موسیو راستو
و مهدس موسیو شوارلی سیمول و مجلس اداره مأمورلندن
موسیو غاستون باره در دنیه رتبهدن مجید و فرانسه
حکومی شمندو فرلری دیرکتوری موسیو امیل لوول
ایله اعضا موسیو تویز و لورز و هر دنیه ایکنچی رتبهدن
طابویه ریسی ثانیسی محمد و فیروز اغاخله سی بکیمی
عنایی اگرایله احتیاط بلوک باشیسی سلیمان و ضبطیه
افتندیه و اطافیه افرا دنیه ایله مجلس
اداره اعضا سندن بالقزاده نوری افندی ایله مجلس
بلدی و تأسیسات عسکریه قومیسیون اعضا سندن حاجی
احد و اورغانجیلر کتفدای حاجی حسین اغله بشقی
رتهدن مجیدی
وظائف مأموریتی حبیق خسی ایفاده مسامی و غیرتلری
کوریلان بک اوچنی بیلر پاوشلردن حافظ اعاده و مازکری
قضایی خاندانن حکمکه بایت اعضا سندن محمد علی
افندیلر ایله قسطموفی ولایت ضبطیه جاوشلردن یوسف
ونفراتن دلیز اوغلی علیه بخی و مهدی بشقی
نشان دیشانلری احسان بیورلشدر.

محکمه تمیز جزا دارمیسی اعضا سندن سعادتلو
حسنی بک افندیلر شهد و ایکنچی و کریمه سی
شاوه ایکنچی رتبهدن شفقت نشان همایون احسان
بیورلشدر.
مدالیه — یونان محاربه سی اشسانه کی سوقيات
ونقلیات عسکریه خصوصنده مشاهد اولان حسن خدمت
و غیرته سکریه اشسانه مهارتلری ایله ایکنچی
پاکوب موقی ایله ایکنچی بک افندیه
تریفیا اولیه صفت ثانیسی و دارا زده ظهور ایله ایکنچی
مأمورلندن رفتلو هنرمان باش کاتچی سروریه عفانی
تیمور یولی شرکتی باش کاتچی زورز هر من افندی
نشان دیشانلری احسان بیورلشدر.
مدالیه — لوازمات عیانی و قائمقایم حسین حلمی بک
ایله دیوان حرب هنریه منسوباتن ایله کاتچی
مجید توییق افندیه تبدیل رفتاده بکه مشهود
اویان خدمات حسنه سندن مبی در دنیه رتبهدن مجیدی
طوبخانه عارمه دیوان حربیه داعیسی اعضا سندن
شاکر بکه تبدیل ایکنچی و قائمقایم فرید بکه مجید
در دنیه رتبه هنریه مفتی رفتلو فواد بکه مشهود
ترنه سیم بوسنون خانه و لیورپول مدرسه اسلامیه سی
طلب سندن فرانق فانی الدین پرسنون وجورج غلام
برستون و بلال قرولیام و هاری محمد قوویام واحد
قوویام بکلرک صنایع مدالیه سی عنایت و احسان
بیورلشدر.
بازار ایرسی ٤ مایس ١٣١٤

ناپولی باش شبندری سعادتلو الهای بک افندی
تریفیا اویه صفت ثانیسی و دارا زده ظهور ایله ایکنچی
مأمورلندن رفتلو هنرمان باش کاتچی سروریه عفانی
تیمور یولی شرکتی باش کاتچی زورز هر من افندی
نشان دیشانلری احسان بیورلشدر.
دیون عویمه عثمانیه محاسبه جیسی
بکه تریفیا رتبه ثانیه صفت مقایزی
مقام وال او سر عسکری محاسبات عویمه دارمیسی
عزتو ملقوون افندیه مبی شبندریه اولان حسن خدمتنه
مبنی تریفیا ایلینک صفت مقایزی
تجنیلیات عسکریه مفتی رفتلو فواد بکه مشهود
اویان خدمات حسنه سندن مهارتلری ایله ایکنچی
عنایی ایلینک سرکنیه بک ایله ایکنچی در دنیه
چاوشلردن اولوب قانون بلوکنده مستخدم بونان
حسنی بن شاکر و اطافیه بک ایله ایکنچی طابو.
ویلک بر بخی بلوکنک سرکنیه طلقی افرا دنیه علی

